

Я.В. Малыгин

Как писать обзоры литературы по медицине

3-е издание

Москва, 2011



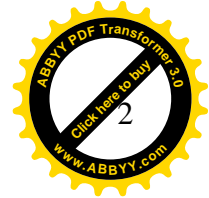
ISBN 978-5-8125-1626-0

Перепечатка или публикация любого фрагмента книги возможны только с согласия автора: malygin@litobzor.ru

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

Консультации по вопросам

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Оглавление

| | |
|--|----|
| От Автора..... | 3 |
| Как должен выглядеть обзор литературы..... | 4 |
| Этапы и сроки подготовки обзора литературы..... | 21 |
| Составление плана обзора литературы..... | 23 |
| Сбор литературы..... | 31 |
| Написание обзора литературы..... | 60 |
| Сдача обзора научному руководителю | 79 |
| Проблемы, возникающие при выполнении обзора, и их решение..... | 82 |
| Как определить, что обзор литературы основан на других отечественных обзорах литературы..... | 84 |

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

Консультации по вопросам

- Сбор и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



От автора

Обзор литературы по праву считается наиболее сложной для написания главой диссертации. Это обусловлено как объективными трудностями, заключающимися в необходимости поиска, анализа и переработки большого объема литературы, так и тем, что обычно литературный обзор является пробой пера, и именно при его выполнении аспиранты учатся грамотно оформлять свои мысли.

С другой стороны, часто обзор литературы – первая предъявляемая научному руководителю часть диссертации, и именно на основании нее он составит мнение о Ваших способностях, что делает крайне важным качественное его выполнение.

Данное руководство аккумулирует опыт написания большого числа обзоров литературы по медицине. Оно предназначено прежде всего для аспирантов и соискателей.

Автор старался писать руководство доступным языком, оно содержит практические советы по всем этапам выполнения обзора литературы – от сбора литературы и составления плана до сдачи обзора научному руководителю. Также в нем содержатся технические подробности работы с текстом, знание которых значительно облегчит работу. Отдельно выделен алгоритм поиска литературы в PubMed и на базе ЦНМБ. Особое внимание уделено стилистике обзора и создаваемому им впечатлению. Руководство обильно снабжено примерами плана обзора, заключения, часто используемыми формулировками.

Автор выражает благодарность студентам и выпускникам Факультета Фундаментальной Медицины МГУ им. М.В. Ломоносова за сотрудничество – без них эта книга не могла бы быть написана.

Автор надеется, что это руководство окажется полезным практически при написании литературных обзоров.

Я.В. Малыгин

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Как должен выглядеть обзор литературы

Зачем нужен обзор литературы?

Прежде чем писать обзор литературы, необходимо четко сформулировать идею, которую он должен в себе нести. Назначение литературного обзора, в первую очередь, заключается в описании того, что было сделано по изучаемым в диссертации задачам к моменту проведения исследования и таким образом к определению места настоящего исследования в системе знаний по изучаемому вопросу. Более того, в обзоре литературы должна, по возможности, быть обоснована необходимость проведения исследования. То есть нужно показать, что изучение затрагиваемого в работе вопроса, с одной стороны, актуально и перспективно, а с другой, реально еще не проводилось или проводилось в недостаточном объеме.

Параметры страницы

Обзор литературы, как и все остальные главы диссертации, должен быть выполнен 14 шрифтом. Интервал между строками должен быть 1,5; отступ первой строки – 1,25 см; поля: левое – 3 см, правое – 1 см, верхнее – 2 см, нижнее – 2 см. В подавляющем большинстве случаев используется шрифт Times New Roman – он удобен для чтения работы; также встречаются диссертации, написанные шрифтом Courier New.

Критерии качества литературного обзора литературы

Можно выделить несколько критериев качества обзора литературы. К ним относятся:

- 1) форма изложения материала
- 2) содержание литературного обзора
- 3) соответствие ожиданиями научного руководителя
- 4) объем литературного обзора
- 5) использованная литература

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Мы поговорим о каждом из них подробнее. Критерий «использованная литература» описан в подразделе «список литературы», критерий «объем» описан в соответствующем подразделе. Здесь же мы рассмотрим оставшиеся критерии.

Форма изложения материала – литературный обзор должен быть

- хорошо структурирован – практика показывает, что наличие четкой структуры облегчает восприятие материала и существенно улучшает субъективное восприятие работы
- написан научным языком

Содержание – литературный обзор должен:

- рассматривать вопросы достаточно полно и глубоко
- в нем не должны быть упущены важные вопросы
- соответствовать теме диссертации

Содержание обзора литературы является наиболее важной характеристикой, которая определяет его восприятие. Если содержательно литературный обзор удовлетворяет научного руководителя, остальные критерии – такие как объем литературного обзора и количество использованных в нем источников – не будут вызывать у него существенные вопросы. Так при чрезмерном или недостаточном объеме научный руководитель отнесется к этому лояльно. При небольшом числе источников в списке литературы научный руководитель с пониманием отнесется к объяснению, что тема изучена недостаточно и согласится с простыми путями формального увеличения числа источников (подробнее читайте о них в разделе «Проблемы, возникающие при выполнении литературного обзора и их решение»). Если же содержание написано слабо, недостаточный или чрезмерный объем литературного обзора или недостаточное или чрезмерное число ссылок будет бросаться в глаза и вызовет вопросы.

Если содержательно литературный обзор не удовлетворяет научного руководителя, его доработка может потребовать внесения бесконечно большого

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



числа исправлений. В некоторых случаях проще написать новый литературный обзор с нуля, чем дорабатывать обзор, не устраивающий научного руководителя.

Таким образом, именно содержание необходимо ставить во главу угла при написании литературного обзора литературы.

При этом глубокое всестороннее изучение темы не является гарантией высокой оценки содержания: формально содержание литературного обзора может быть выполнено качественно, но при этом не соответствовать теме научной работы. Это распространенная ошибка, которая часто является первопричиной несоответствия литературного обзора ожиданиям научного руководителя.

Переходя к конкретике, дилемма, которая часто встает перед автором в процессе планирования и написания литературного обзора – стоит ли делать акцент на общеизвестных глубоко изученных общих вопросах или же стоит концентрироваться на деталях. Общий совет, который можно дать на этот счет – писать обзор по максимально узким вопросам, соответствующим задачам исследования и объясняющим постановку именно таких задач. Подробнее мы рассмотрим этот вопрос в разделе «Составление плана обзора литературы».

Еще один критерий качества литературного обзора – его соответствие ожиданиям научного руководителя – хотя и является субъективным, тем не менее, мы считаем необходимым отдельно оговорить его из-за его высокой значимости. Качественное содержательное наполнение литературного обзора является обязательным условием принятия обзора научным руководителем, но не является его гарантией.

Практика показывает, что обзор литературы на одну и ту же тему можно писать по абсолютно разным схемам (т.е. по разным планам) и даже внутри одной схемы можно по-разному расставлять акценты.

Поскольку в конечном итоге обзор литературы оценивается научным руководителем, очень важно как можно раньше понять его требования к

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



содержанию литературного обзора. Это позволит избежать ситуации, в которой научный руководитель будет не доволен содержанием обзора литературы, а также значительно сократить временные и трудовые ресурсы на его подготовку. Подробнее мы поговорим о том, как это сделать, в разделе «планирование обзора».

Объем

Не существует официального стандарта объема обзора литературы.

В более чем 90 % случаев объем литературного обзора кандидатской диссертации по медицине составляет 25-30 страниц (без учета списка литературы) – это является неофициальным стандартом объема литературного обзора. При этом объем несколько варьирует в зависимости от специальности:

- литературные обзоры по терапевтическим специальностям и акушерству и гинекологии обычно занимают 25-30 (обычно ближе к 30 с.), иногда – чуть более 30 страниц
- объем обзоров литературы по хирургии и травматологии, как правило, ближе к 25 страницам, допустим объем менее 25 с.
- обзоры литературы по стоматологии, как правило, занимают около 25 с., хотя в зависимости от темы работы допустим объем до 30 с.
- особо необходимо оговориться об обзорах литературы по общей гигиене – их объем, как правило, составляет около 20 с.

Непросто сказать, почему именно объем обзора литературы, равный 25-30 с., считается оптимальным и наиболее часто встречается в кандидатских диссертациях. Автору представляется, что есть 3 наиболее важные причины:

- 1) именно такой объем позволяет изложить вопрос с достаточной степенью глубины
- 2) текст именно такого объема читатель может охватить целиком от начала до конца за 1 раз
- 3) следование традиции

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Вместе с тем следует учитывать, что у научного руководителя может быть свое мнение по этому вопросу, поэтому он требует отдельного обсуждения с научным руководителем. Также не стоит забывать, что объем менее 20 страниц создает впечатление недоделанности работы, а литературный обзор объемом более 30 страниц очень тяжело воспринимаются, создается впечатление, что в работе есть что-то лишнее, что она перегружена второстепенной информацией; кроме того, большой объем вызывает подозрение в списанности текста из других обзоров литературы. Часто обзоры литературы большого объема читаются не за один раз, в силу чего тяжело воспринимаются и даже могут вызвать некоторое раздражение со стороны читателя. Даже в качественном обзоре литературы для кандидатской диссертации любая страница после 30-ой должна быть очень содержательной для того, чтобы можно было обосновать необходимость ее присутствия в обзоре литературы.

Еще раз хочу акцентировать внимание читателя, что вопрос объема литературного обзора второстепенен по сравнению с содержанием. Лучше написать литературный обзор меньшего объема, но лучше по содержанию, чем включить в обзор литературы явно второстепенную информацию. С этой точки зрения объем литературного обзора определяется 2 факторами:

- 1) шириной темы, т.е. тем, какой объем текста необходимо написать, чтобы раскрыть актуальность темы работы. «Идеальный» литературный обзор – тот, в котором «ни прибавить, ни убавить»
- 2) имеющимся объемом литературы непосредственно по теме работы – в некоторых случаях тема изучена настолько мало, что увеличивать объем литературного обзора можно лишь за счет второстепенной информации, в результате чего разделы, напрямую касающиеся темы работы, потеряются в обзоре. Именно поэтому планировать объем литературного обзора можно только после сбора большей части литературы по теме

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Объем работы может значительно изменяться уже после ее написания в процессе доработки и исправления литературного обзора за счет того, что лишние, по мнению научного руководителя, части будут удаляться, а необходимая информация добавляться.

Часть научных руководителей старой школы настраивают своих диссертантов на то, чтобы они готовили литературный обзор заведомо расширенного объема с тем, чтобы затем существенно урезать его, выбирая наиболее важные, по мнению, научного руководителя, разделы. Однако такой подход увеличивает объем работы со стороны диссертанта. Гораздо меньшие трудозатраты наблюдаются при другом подходе – когда написанию литературного обзора предшествует тщательное планирование обзора и согласование плана с научным руководителем. При таком подходе выбор нужных разделов, определение их содержания и объема происходит уже на этапе согласования плана обзора с научным руководителем. Подробно это описано в разделе «планирование обзора».

Отдельно следует упомянуть о случаях, когда кандидатская диссертация выполняется в рамках темы докторской диссертации – в этих случаях научный руководитель может изначально предъявлять к обзору литературы требования, выходящие за рамки уровня кандидаткой диссертации, что определяет БОльший объем литературного обзора.

Выраженное влияние на объем оказывает вид ссылок на источники. При замене ссылок в виде (В.Б. Козлов, 1998) на цифры [38] количество страниц, как правило, уменьшается на 3-4.

Особо следует учитывать, что последняя часть обзора литературы, т.е. заключение, обычно пишется после выполнения всего обзора и дополнительно увеличивает его объем работы на 1 страницу.

Объем обзора литературы докторской диссертации по медицине может варьировать в еще БОльшей степени, чем в медицинских кандидатских

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



диссертациях. При этом решение об объеме литературного обзора принимает сам диссертант.

К содержанию обзоров литературы для докторских диссертаций по медицине предъявляются более серьезные требования, чем к обзорам в кандидатских медицинских диссертациях, поэтому объем определяется, прежде всего, тем, какое число страниц необходимо для достаточно глубокого раскрытия темы.

Принимая во внимание вышесказанное отметим, что рекомендуемый объем обзора литературы для докторской диссертации по медицине составляет:

- по терапевтическим специальностям и акушерству и гинекологии около 40 с.; в некоторых случаях допускается увеличение объема до 45 и 50 с., однако любая страница после 40-ой будет вызывать сомнение в обязательности ее наличия в тексте
- по хирургии 30-40 с.
- по травматологии и ортопедии 35-40 с.
- по стоматологии 40 с., допустим меньший объем

До 90-х годов существовала традиция, отчасти сохраняющаяся до сих пор, раскрывать обзорах в докторских диссертациях по медицине тему диссертации максимально широко, что приводило к появлению обзоров объемом 70 с. Однако анализ таких обзоров показывает наличие в них явно второстепенных разделов, мешающих выделению и восприятию наиболее важной информации. Для обзоров в докторских медицинских диссертациях в еще большей степени, чем для кандидатских диссертаций по медицине, актуально выражение «краткость – сестра таланта».

Ссылки

Согласно ГОСТ, существуют две формы оформления ссылок на источники в тексте обзора:

1) в виде инициалов, фамилии и года печати источника:

(В.Б. Козлов, 2004)

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



! обращаем внимание читателя на то, что инициалы следует ставить перед фамилией, так как это подчеркивает уважительное отношение к авторам.

2) в виде цифр, соответствующих номеру источника в списке литературы - [38].

Первый способ обладает рядом преимуществ по сравнению со вторым, а именно:

- как уже упоминалось выше, значительно увеличивается объем работы (на 3-4 страницы)
- после того, как в тексте были проставлены номера ссылок, добавление новых источников становится невозможным, так как при этом сбивается порядок ссылок, и источники в списке литературы перестают соответствовать номерам, проставленным в тексте – это очень распространенное явление
- постановка фамилии автора и года позволяет читателям, не заглядывая в список литературы (что достаточно удобно), судить о том, насколько свежи данные, представлены они отечественными или иностранными учеными и насколько знаковые авторы их написали

В любом случае в ходе подготовки рабочей версии литературного обзора рекомендуется придерживаться образца «фамилия, год» и с целью обеспечения соответствия номеров источников в тексте их месту в списке литературы производить замену фамилий на цифры в последнюю очередь после утверждения текста научным руководителем. Еще раз обращаем внимание читателя, что в случае выбора второго способа цитирования конечный объем работы уменьшится на 3-4 страницы.

Подробно о технических способах обозначения ссылок читайте в части «Написание обзора. Постановка ссылок».

В конечном итоге вопрос о форме постановки ссылок должен отдельно обсуждаться с научным руководителем в ходе обсуждения плана литературного

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



обзора. Если научный руководитель настаивает на постановке ссылок в виде цифр, стоит приложить максимум усилий для того, чтобы убедить его, что в технической версии стоит придерживаться варианта «фамилия, год».

Список литературы

Можно выделить несколько элементов оценки списка литературы:

- 1) количество использованных источников литературы
- 2) доля иностранных источников литературы
- 3) возраст использованных источников литературы
- 4) полнота охвата литературы

Количество использованных источников литературы

В последнее время наблюдается увеличение количества источников в списках литературы. Если в 2000-2001 гг. оптимальным считалось наличие в обзоре литературы для кандидатской медицинской диссертации 120-130 источников, то в настоящее время следует ориентироваться на 150-200 источников.

В тех случаях, когда научный руководитель обращает внимание на недостаточное количество источников, может потребоваться искусственное увеличение их числа. Подробнее о способах увеличения количества источников рассказывается в части «Проблемы, возникающие при выполнении обзора и их решение».

Доля иностранных источников литературы

В 1990-ые и начале 2000-ых годов, когда доступ к иностранной литературе был ограничен, считалось, что соотношение иностранной литературы к отечественной должно быть примерно один к трем. В настоящее время не существует каких-либо единых стандартов на этот счет. Этот параметр может значительно колебаться в зависимости от темы работы.

Вместе с тем наблюдается тенденция к увеличению доли иностранных работ в списках использованной литературы. Появилось большое число работ, в которых подавляющее большинство источников иностранные. Например,

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



встречаются работы, в которых присутствует лишь 10-15 ссылок на отечественную литературу и более 150 на зарубежных авторов. Появление таких работ связано с 2 тенденциями, сформировавшимися в 2006-2007 гг.:

- 1) научные руководители часто требуют от диссертантов при написании литературного обзора в первую очередь основываться на иностранной литературе
- 2) научные руководители часто дают темы диссертаций, которые хорошо изучены в западной литературе и практически не изучены в российской литературы

Вклад российских ученых в развитие ряда научных направлений является объективно незначительным. В первую очередь это касается исследований с применением новейших технологий, недоступных российским ученым.

В случае превалирования в обзоре литературы ссылок на иностранную литературу, в «заключении» должно быть отмечено, что «в отечественной литературе исследуемый вопрос изучен недостаточно».

В то же время в случае, если по теме работы имеются российские источники, недопустимо писать литературный обзор только на основе иностранной литературы. Полное отсутствие ссылок на российскую литературу всегда выглядит подозрительно и вызывает вопросы. Более того, часть российских профессоров негативно воспринимает превалирование иностранной литературы в обзоре. В этом случае диссертант сталкивается с дилеммой – увеличивать ли искусственно долю ссылок на российскую литературу или делать ставку на содержание (если тема изучена в иностранной литературе и не изучена в российской литературе). Автор этой книги убежден, что недопустимо жертвовать содержанием с целью искусственного увеличения доли российских ссылок. В то же время существует способ увеличения доли российских ссылок без ухудшения содержания – это внесение в литературный обзор нескольких не

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



несущих глубокой смысловой нагрузки абзацев. Речь идет о разделе «эпидемиология», а также об абзацах такого типа:

«В России изучению патогенеза заболевания X посвящены работы отдельных ученых (Иванов, 2006; Петров, 2008; Сидоров, 2011).»

В то же время некоторые темы изучены преимущественно в российской литературе. Например, в западной литературе отсутствует понятие «дисплазия соединительной ткани».

В целом в настоящее время наличие большого числа ссылок ни иностранные источники является показателем качественного выполнения работы. Подробнее этот вопрос будет рассмотрен в части, посвященной сбору литературы.

Здесь же ограничимся замечанием, что вопрос о соотношении количества отечественных и иностранных ссылок в литературном обзоре всегда решается индивидуально исходя из разработанности темы в отечественной и иностранной литературе.

возраст источников

Согласно рекомендациям ВАК, литературный обзор должен охватывать литературу за последние 5 лет. Однако из более чем 3000 отечественных и иностранных обзоров литературы, проанализированных автором этой книги, на практике не встретился ни один клинический обзор литературы, в котором использовалась бы исключительно литература за последние 5 лет. Это связано с тем, что накопление и анализ клинических данных требует затраты значительного времени.

Вместе с тем, поиску свежей научной литературы следует уделять особое внимание. В частности, если большая часть источников датирована за несколько лет до момента написания литературного обзора, это может создавать впечатление, что Ваш обзор литературы полностью написан на основании других обзоров, содержащих ссылки не позже года выхода работы.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Включение современной литературы способствует упор на иностранной литературе – современную зарубежную литературу легко найти в электронной базе данных PubMed.

В ряде случаев в литературе, в особенности в иностранной, встречается ситуация, когда пик исследований пришелся на 90-ые или начало 2000-ых годов и, соответственно, большая часть фундаментальных (т.е. наиболее содержательных) источников приходится именно на эти годы, тогда как на момент написания литературного обзора в западной литературе изучаются отдельные узкие вопросы. В этих случаях, когда встает дилемма, стоит ли искусственно снижать долю старых источников, в которых содержится важная информация, или же их стоит оставлять в литературном обзоре, мы рекомендуем выбирать содержание. При этом в «заключении» или тексте литературного обзора необходимо обязательно оговориться о том, что «пик исследований по проблеме X пришелся на 1990-е годы», что позволит сгладить впечатление от того, что ссылки датированы старыми годами.

полнота охвата литературы

Важным недочетом может быть отсутствие ссылок на ключевые источники или ключевых авторов.

Часто в обзор включаются ссылки на школу ученых, к которой принадлежит автор литературного обзора. Прежде всего, это касается научного руководителя и его учителей. Особенно это характерно для работ по хирургии. Наиболее простым способом постановки подобных ссылок является постановка соответствующих абзацев в той части работы, где дается историческая справка:

«Изучением вопросов... занимались В.Б. Козлов»

«В.Б. Козловым предложено...»

Этот вопрос может предварительно обсуждаться с научным руководителем.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Оформление списка литературы

Очень важно оформить источники в списке литературы в соответствии с ГОСТом. Хочу обратить внимание читателя на 3 обстоятельства:

- 1) в списках литературу к другим диссертациям источники могут быть оформлены неправильно
- 2) оформление источников в PubMed отличается от их оформления согласно ГОСТу
- 3) в журнальных статьях правила оформления источников отличаются от ГОСТа. Наиболее важным отличием является то, что списке литературы в журнальных статьях не указывается название статьи (это связано с ограничениями по объему статьи). Поэтому при копировании источников из списка литературы в журнальной статье необходимо дополнительно искать названия статей.

Образцы библиографических описаний

Книга одного автора

Чекмазов И.А. Спаечная болезнь брюшины. – М. : Гэотар-Медиа, 2008. – 159 с.
Slavicek R. The masticatory organ. – Klosterneuburg : GAMMA Publ., 2002. – 544 р.

Книга двух авторов

Николаев А.И., Цепов Л.М. Практическая терапевтическая стоматология : Учеб. пособие. – 3-е изд. – М.: МЕДпресс-информ, 2004. – 547 с.

Книга трёх авторов

Пальчун В.Т., Лучихин Л.А., Крюков А.И. Воспалительные заболевания глотки: Руководство для врачей. – М.: Гэотар-Медиа, 2008. – 286 с.

Книга четырёх авторов

Рахманова А.Г., Лобзин Ю.В., Яковлев А.А., Комрова А.Я. Тяжёлый острый респираторный синдром. Атипичная пневмония. – СПб. : СПбМАПО, 2004. – 127 с.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Автореферат диссертации

Линчук А.Д. Параноидная шизофрения с неблагоприятным течением в контингенте психиатрического стационара (клинико-динамические и реабилитационные аспекты): Автореф. дис. ... канд. мед. наук : 14.00.18 / НИИ психич. здоровья Томск. науч. центра СО РАМН. – Томск, 2001. – 25 с.

Авксентьева М.В. Методологические основы организации, проведения и применения клинико-экономических исследований в управлении качеством медицинской помощи: Автореф. дис. ... д-ра мед. наук : 14.00.33 / Моск. мед. акад. им. И.М. Сеченова. – М., 2003. – 48 с.

Статья из журнала

Левин О.С., Цыганенко Е.В., Чесалин П.В. Особенности цефалгического синдрома у лиц, подвергшихся радиационному воздействию при ликвидации последствий аварии на Чернобыльской АЭС // Рос. мед. журн. – 2006. - № 2. – С. 25-29.

Лебедева И.В., Колесников В.Л., Екимов А.К., Редина О.С. Влияние диспансерной работы на экономику региона // Экономика здравоохранения. – 2005. - № 1. – С. 9-15.

Tan Y.M., Chung A.Y., Chow P.K. An appraisal of surgical and percutaneous drainage for pyogenic liver abscesses larger than 5 cm // Ann. Surg. – 2005. – Vol. 241, № 3. – P. 485-490.

Статья из сборника

Сажин В.Л. Направления реорганизации медицинской службы Северо-Западного региона // Проблемы городского здравоохранения. – СПб., 2001. – Вып. 6. – С. 11-15.

Винаров А.З., Асламазов Э.Г. Гиперплазия предстательной железы. Современное лечение. // Материалы X Рос. съезда урологов. – М., 2002. – С. 33-42.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Глава из книги

Корняк Б.С. Клиника и течение гастроэзофагеальной рефлюксной болезни // Кубышкин В.А., Корняк Б.С. Гастроэзофагеальная рефлюксная болезнь: диагностика, консервативное и оперативное лечение. – М., 1999. – Гл. 4. – С. 45-63.

Петрова М.А., Гулева Л.И., Лаврова О.В. Особенности течения и лечения бронхиальной астмы при сочетании с некоторыми заболеваниями сердечно-сосудистой системы // Федосеев Г.Б., Трофимов В.И. Бронхиальная астма. – СПб., 2006. – Гл. 18. – С. 156-162.

Патентный документ

Пат. 2205625 РФ, МПК А 61 К 7/16. Лечебно-профилактическая композиция для обработки зубов / Чигарина К.М., Алавердиев А.М., Залевская С.И. и др. – Оpubл. 10.06.2003.

Pat. 5,673,290 USA. Int. Cl. A 61 К 7/16. Oral hygiene product including chios mastic oil / M. Sodis, G. Sodis. – Publ. 10.06.1997.

Электронный документ

Современное здравоохранение. Приоритетный национальный проект «Здоровье»: [Электронный документ] / Совет при Президенте России по реализации приоритетных нац. проектов и демогр. политике. - URL: http://www.rost.ru/projects/health/health_main.shtml (дата обращения: 22.02.2009).

Когда писать обзор литературы?

Согласно утверждаемым в аннотации годовым этапам выполнения научной работы, обзор литературы должен выполняться на 1 году работы. Это объясняется тем, что для формирования и корректировки дизайна собственного исследования и понимания значения своей работы для развития науки диссертант должен проанализировать литературу по теме. Действительно написание литературного обзора в ряде случаев позволяет:

- хорошо проанализировать смысл диссертации

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



- сформировать задачи исследования (если развернутый или сокращенный литературный обзор пишется до утверждения темы)
- сформировать дизайн исследования
- продумать интерпретацию результатов исследования
- равномерно распределить объем работы (на 3-м году выполнения работы на одновременное написание обзора литературы и остальных глав диссертации не хватает времени).

С другой стороны, выполнение литературного обзора на ранних этапах может привести к увеличению трудозатрат, т.к.

- в ходе выполнения работы может кардинально поменяться тема (как правило, это связано со сложностями набора материала)
- в ходе выполнения работы могут скорректироваться задачи исследования
- за период написания диссертации в обзоре литературы устаревают ссылки и перед защитой его нужно дополнять свежей литературой
- к моменту апробации диссертант, как правило, лучше понимает значение собственной работы

На практике в большинстве случаев начало работы над обзором литературы определяется требованиями научного руководителя и традициями научного учреждения, в котором выполняется работа. Практика показывает, что литературный обзор может писаться на любом году выполнения научной работы.

Со стороны научного руководителя стимулирование диссертанта к написанию литературного обзора на ранних этапах может определяться различными мотивами:

- контроль выполнения годовых этапов работы
- равномерное распределение объема работы
- желание оценить способности диссертанта

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



- желание оценить актуальность проблемы и перспективность написания диссертации по теме (в этих случаях литературный обзор пишется до утверждения темы)
- желание понять спектр изучаемых вопросов и сформировать дизайн исследования
- забота о том, чтобы диссертант понимал суть научной работы
- традиции

Со своей стороны автор данной книги может дать несколько советов:

1. развернутый обзор литературы писать только после официального утверждения темы (для аспирантов) или формирования задач исследования и частичного сбора материала (для соискателей), т.е. тогда, когда есть уверенность, что тема работы не изменится. Исключение могут составлять случаи, когда научный руководитель хочет оценить Ваши способности, чтобы принять решение о принятии Вас в аспирантуру/соискатели
2. в случае если научный руководитель не требует писать обзор литературы на 1 году работы, проводить на 1 году хотя бы сбор и анализ ключевой литературы – это позволит на ранних этапах сформировать или скорректировать дизайн и задачи исследования и даже при необходимости вовремя сменить тему диссертации.
3. не оставлять написание литературного обзора на последние полгода работы – очень сложно совмещать написание обзора с написанием других глав диссертации

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Этапы и сроки подготовки обзора литературы

Ниже описаны этапы подготовки обзора литературы и сроки их выполнения.

| этап | | срок, дней |
|---|---|-----------------|
| Подготовка рабочей версии литературного обзора | | |
| 1 | Продумывание возможного общего плана литературного обзора – как правило, в соответствии с задачами исследования | 1 |
| 2 | Продумывание поисковых запросов в соответствии с общим планом литературного обзора | 1 |
| 3 | Первичный поиск литературы в поисковых системах и библиотеках (на этом этапе нужно постараться найти большую часть источников – в первую очередь, ключевые источники по теме работы, например, англоязычные обзорные статьи) | 10 |
| 4 | Поверхностный анализ литературы (в первую очередь ключевых источников) | 5 |
| 5 | По результатам анализа – подготовка детального плана обзора литературы (на 1,5 с.) | 1 |
| 6 | Согласование плана обзора литературы с научным руководителем | 7 |
| 7 | Сбор дополнительной литературы, перевод англоязычной литературы на русский язык (этот этап можно выделить условно – иногда он растягивается на весь период написания литературного обзора) | 20 |
| 8 | Написание разделов обзора литературы | 20 |
| 9 | Компоновка разделов литературного обзора, доработка стилистики, написание заключения | 10 |
| всего | | 75 |
| Доработка литературного обзора | | |
| 10 | Согласование обзора с научным руководителем | 7 дней-3 года * |
| 11 | Составление и оформление списка литературы , проверка взаимного соответствия списка литературы и текста литературного обзора | 1-7 дней ** |
| 12 | Замена источников по ходу текста на цифры | 1-7 дней ** |

**) в зависимости от навыков работы и от научного руководителя*

****) в зависимости от навыков работы*

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Сроки выполнения отдельных этапов могут колебаться. Подготовка рабочей версии литературного обзора занимает около 75 дней (интенсивной работы при неполной занятости) при наличии навыков работы с литературой. Из них около 45 дней уходит на сбор, анализ и перевод литературы, и согласование плана обзора литературы, около 30 дней на написание обзора. При отсутствии навыков работы с литературой срок выполнения работы может существенно увеличиваться.

Сокращение срока выполнения литературного обзора при отсутствии навыков соответствующей работы в большинстве случаев приводит к резкому снижению его качества. При наличии опыта соответствующей работы возможно сокращение срока выполнения работы.

По отдельным темам (как правило, по темам, по которым литературу приходится собирать по крупицам) сокращение сроков невозможно даже при наличии опыта написания обзоров литературы.

Как показывает практика, обычно несколько месяцев уходит на сдачу литературного обзора научному руководителю (смотрите одноименную часть).

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбор и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Составление плана обзора литературы

Зачем нужен план обзора литературы?

Обзор литературы на одну и ту же тему можно писать по-разному. Поэтому представление о том, какую информацию должен содержать обзор литературы, у разных людей может быть различным. В частности, это касается возможного расхождения во мнении между Вами и научным руководителем (практика показывает, что это случается нередко). При этом в конечном итоге всегда приходится ориентироваться на требования научного руководителя. Поэтому первым этапом работы над обзором литературы является составление подробного плана литературного обзора и его согласование с научным руководителем.

Составление и согласование плана позволит четко продумать, какая информация и в каком объеме должна быть отражена в обзоре литературы, позволит продумать идею литературного обзора и обосновать для себя актуальность и задачи проводимого Вами исследования. Впоследствии в процессе написания литературного обзора Вам удобно будет работать над каждым пунктом обзора литературы отдельно.

Как составить план литературного обзора

План обзора составляется на основе литературы по теме работы. Прежде чем перейти к рассмотрению алгоритма поиска литературы, для того, чтобы поиск литературы был целенаправленным, мы рассмотрим суть и методологию планирования обзора литературы.

Прежде всего, необходимо помнить, что литературный обзор – не просто набор информации по теме работы, он должен нести в себе какую-либо идею, обосновывать необходимость проведения исследования.

Обычно структура плана в целом соответствует задачам исследования.

Ниже приведен пример составления плана обзора литературы в соответствии с задачами исследования. Ни в коем случае не стоит

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



рассматривать этот план как строгий образец. Он приведен тут лишь с целью иллюстрации принципа соответствия плана обзора задачам исследования.

Лечение препаратом N заболевания Y у больных заболеванием X

Задачи исследования:

1. Изучить частоту заболевания Y у больных заболеванием X
2. Изучить факторы риска и роль нарушений в системе A при сочетанной патологии
3. Изучить особенности клинических проявлений заболевания Y при заболевании X
4. разработать алгоритм лечения заболевания X при его сочетании с заболеванием Y с применением препарата N

Возможный план обзора литературы

1. Введение

- 1.1 Эпидемиология, смертность, инвалидизация при заболевании Y
- 1.2 Эпидемиология (распространенность) заболевания X
- 1.3 Частота заболевания X среди больных Y
- 1.4 Частота заболевания Y у больных X
- 1.5 Болезнь Y как причина смерти (осложнений, ...) больных X

2. Этиология болезни Y

- 2.1 Факторы риска заболевания Y
- 2.2 Факторы риска заболевания Y у больных X

3. Патогенез заболевания Y (роль заболевания X в патогенезе болезни Y)

- 3.1 Общая схема патогенеза заболевания Y
- 3.2 Поражение системы A при заболевании X
- 3.3 Роль поражения системы A в патогенезе заболевания Y

4. Клинические проявления болезни Y

- 4.2 Клинические проявления заболевания Y

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



4.3 Особенности клинических проявлений заболевания Y при сочетании с заболеванием X

5. Традиционные методы терапевтического лечения заболевания Y (методы лечения, их эффективность, недостаточная эффективность у больных сочетанной патологией (X и Y))

6. Возможности применения препарата N для лечения сочетанной патологии (I)

6.1 Свойства препарата N

6.2 Применение препарата N для коррекции нарушений в системе A при заболевании Y

6.3 Применение препарата N для лечения болезни Y у больных заболеванием X

7. Заключение

Общие рекомендации по составлению плана обзора

1. план должен отражать актуальность исследования и нести в себе какую-либо идею. Включая в план обзора какой-либо пункт, четко сформулируйте для себя, зачем Вы это делаете.
2. план составляется в общем соответствии с задачами исследования
3. план должен быть реалистичным – он составляется в соответствии с реально имеющейся литературой. Недопустимо включать в план литературного обзора заведомо невыполнимые пункты, даже если они соответствуют задачам исследования. Например, если в задачи входит «изучить роль вещества G в патогенезе заболевания X» и этим до Вас никто не занимался, такой пункт включать в план обзора нельзя.
4. план должен быть легко воспринимаем. Для этого он должен быть максимально структурирован – в нем должны быть выделены пункты, внутри пунктов должны быть выделены подпункты. Не рекомендуется писать план в виде абзацев, в которых будет перечислено, о чем будет

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



литературный обзор – в таком виде информация очень тяжело воспринимается.

5. план должен содержать конкретику. Например, если Вы планируете включить в план пункт «осложнения хирургического лечения», этот пункт важен, и Вы планируете сделать его объемным, перечислите, о каких конкретно осложнениях или видах осложнений Вы планируете писать в этом пункте. Аналогично в пункте «факторы риска заболевания» стоит расписать, какие факторы риска или группы факторов риска Вы планируете включать в этот пункт
6. не допускайте двусмысленности в плане обзора – это может привести к тому, что не узнаете, что именно от Вас ждет научный руководитель. Формулируйте названия пунктов и подпунктов так, чтобы при их прочтении не возникало дополнительных вопросов, о чем именно будет этот пункт или подпункт
7. степень детализации пунктов плана зависит от объемности и важности пунктов. Расписывайте наиболее объемные и наиболее важные пункты плана. Если Вы планируете уделить какому-либо пункту 2 с., не нужно расписывать его на половину плана.
8. не перегружайте план излишней детализацией. Необходимо сделать так, чтобы научный руководитель, дойдя до конца плана, помнил все его содержание. В противном случае Вы рискуете получить большое число исправлений после сдачи обзора научному руководителю. Ориентировочный объем плана – 1,5 с. (14 шрифт, промежуток 1,5).
9. в некоторых случаях рядом с каждым пунктом полезно указать его примерный объем – это позволит научному руководителю лучше понять, как Вы планируете расставлять акценты в обзоре литературы

Если в настоящий момент план обзора принято выстраивать в соответствии с задачами исследования, то до начала 1990-х годов широко была

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



распространена схема плана обзора, выстроенная в соответствии с ходом исторического развития знаний об изучаемой теме. Сохраняется небольшая часть научных руководителей, настроенных на такую схему построения литературного обзора. Однако при этом редко удается отразить актуальность проблем на момент написания работы, а значительную часть обзора занимают явно устаревшие данные. На сегодняшний день такую схему можно считать устаревшей.

Тем не менее, допустимо включение в литературный обзор сведений об истории развития учения по изучаемому вопросу. Это позволяет увеличить объем работы, количество источников в списке литературы и внести в список литературы необходимые знаковые фамилии.

Содержание плана обзора

Обзор литературы обычно начинают с описания актуальности изучаемой проблемы. Для клинических работ актуальность проблемы заключается, прежде всего, в распространении заболевания и тяжести его последствий (инвалидизация, смертность, экономические потери). При этом следует приводить данные как по России, так и по зарубежным странам.

В большом количестве работ проводится изучение эффективности метода диагностики/ лечения какого-либо заболевания. В этом случае, во-первых, нужно показать недостаточную эффективность других методов его диагностики/ лечения. Во-вторых, если речь идет о лечении заболевания, можно описать патогенез заболевания и механизм действия исследуемого метода лечения так, чтобы они соответствовали друг другу. Таким образом будет обосновано патогенетически оправданное применение нового метода. Здесь же возможно описание применения этого метода лечения и его эффективности при других заболеваниях со сходным патогенезом с упором на его физиологические эффекты.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Завязка клинической проблемы и метода лечения через патогенез является очень хорошим выходом в ситуации, когда в литературе нет прямых указаний о применении метода лечения при этом заболевании. То же самое касается установки связи 2 клинических проблем - когда в литературе нет указаний о их взаимосвязи.

В целом совершенно естественно, что какие-то вопросы могут быть не изучены в литературе. Более того, если бы все вопросы были уже изучены, вероятно, Ваши диссертационная работа не обладала бы научной новизной. Литературный обзор не должен решать все задачи диссертации, а должен обосновывать необходимость проведения исследования.

В «заключении» излагаются основные идеи обзора литературы без приведения ссылок, сокращений и конкретных цифр. По сути, заключение – это авторское восприятие обзора литературы. В этой части должна быть четко продемонстрирована внутренняя логика обзора и выражена его идея – обоснование необходимости проведения данного исследования. Ознакомиться с примером заключения можно в главе «Написание обзора. Summary».

Типичные ошибки при составлении плана обзора

1. составление плана без предшествующего анализа литературы. Это может привести к:

- включению в план заведомо невыполнимых пунктов
- невключению в план важных пунктов
- неправильной расстановке акцентов

Все это может существенно снизить качество обзора.

2. Писать названия пунктов и подпунктов общими словами
3. Включать в план чрезмерно широкие пункты, раскрытие которых заведомо невозможно в объеме обзора
4. Включать в план нерелевантные теме пункты
5. Писать план абзацами, неструктурированно

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Глубокая проработка литературы в процессе разработки плана обзора становится особенно важной в связи с тем, что в последние годы все чаще аспирантам предоставляют темы диссертаций, которые активно изучаются в иностранной литературе и практически не изучены в российской литературе. Практика показывает, что при анализе иностранной литературы часто встречаются самые неожиданные находки, которые могут дать интересные идеи для построения дизайна собственного исследования.

Обсуждение плана литературного обзора с научным руководителем

План обзора литературы должен быть обязательно обсужден с научным руководителем. Это позволяет не только выработать наилучший его вариант, но и значительно уменьшить объем исправлений после сдачи литературного обзора научному руководителю. Если Вы сомневаетесь, следует ли включать в литературный обзор какую-либо информацию, можно внести эти пункты в план, указав на свои сомнения (например, выделить сомнительные пункты курсивом) научному руководителю: вычеркнуть лишние пункты всегда легче, чем дописывать новые.

Составленный Вами вариант плана должен быть утвержден или исправлен научным руководителем. Утверждение плана научным руководителем – важнейший этап: от этого будет зависеть, в правильном ли направлении Вы будете двигаться при написании обзора, не придется ли Вам полностью переделывать работу потому, что у научного руководителя отличное от Вашего мнения о том, как следует писать обзор литературы. Ни в коем случае нельзя проводить его формально.

Попросите научного руководителя уделить время этому этапу работы. Обычно обсуждение плана обзора занимает 5-10 минут. При этом предоставьте научному руководителю план в распечатанном виде. Если Вы принесете план на диске, есть вероятность, что научный руководитель предложит посмотреть его в свободное время, а в этом случае он может не уделить просмотру плана

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



достаточно внимания. Приложите максимум усилий, чтобы научным руководителем был рассмотрен план литературного обзора при Вас.

Согласование плана обзора литературы с научным руководителем не гарантирует отсутствие исправлений обзора, но позволяет их минимизировать, в частности, свести к минимуму вероятность кардинального исправления обзора в виде удаления каких-либо разделов или добавления новых разделов.

Все изменения плана, возникшие в процессе работы, должны быть также своевременно обсуждены с научным руководителем и обоснованы (например, отсутствием литературы по конкретному пункту). Если научный руководитель хочет внести в план дополнительный пункт, литературу по которому Вы не можете найти, необходимо уточнить, к каким источникам следует для этого обратиться. В противном случае Вы соглашаетесь на заведомо невыполнимую работу.

Если научный руководитель не готов уделить время на просмотр плана, следует приложить максимум усилий, чтобы сподвигнуть его на это. В противном случае возникает высокий риск того, что после сдачи научному руководителю литературный обзор будет требовать существенной доработки.

В заключение добавим, что предоставление плана обзора научному руководителю позволяет продемонстрировать то, что работа над обзором литературы движется. Для усиления этого эффекта можно предоставить научному руководителю ключевые англоязычные статьи – часто это производит впечатление.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Сбор литературы

Значение сбора литературы

Значение сбора качественной литературы трудно переоценить: имея хорошую литературу, легко написать хороший литературный обзор, приложив для этого необходимые усилия и затратив время; не подобрав качественной литературы, невозможно написать качественный литературный обзор.

Сбор литературы – это важнейший этап выполнения литературного обзора, который равен по своей значимости половине всей работы. Однако в отличие от написания обзора, которое требует значительной затраты времени, основная работа по сбору литературы, как правило, может быть выполнена в сокращенные сроки.

Особенно это актуально для иногородних аспирантов и докторантов, не имеющих возможности долго находиться в Москве. Приведенный ниже алгоритм действий, разработанный на основе опыта подготовки большого числа обзоров литературы по различным медицинским специальностям, поможет максимально сократить сроки выполнения этой части работы без потери качества ее исполнения.

Алгоритм поиска и дальнейшей проработки российской и иностранной литературы различается, поэтому мы будем рассматривать их отдельно.

Какую литературу предпочесть – российскую или иностранную?

Как уже оговаривалось выше, не существует стандартов (в том числе ВАКа) по соотношению иностранных и отечественных источников в обзоре литературы. В каждом конкретном случае этот вопрос решается индивидуально исходя из реально имеющейся литературы по теме. Однако необходимо отметить, что в настоящий момент все чаще в основу обзоров литературы по медицинской тематике берется иностранная литература. Встречаются литературные обзоры, которые более чем на 95 % пишутся по иностранной

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбор и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



литературе, во многих случаях такое активное использование иностранной литературы – единственный способ написать качественный литературный обзор. Это объясняется несколькими причинами:

1. Во многих областях науки западные ученые ушли намного дальше вперед по сравнению с отечественными, часто за счет лучшей материально-технической базы и лучшей организации (а лучше сказать “менеджмента”) исследовательского процесса. Нередко оказывается, что непосредственно по теме диссертации за границей выполнено и опубликовано значительное число работ. Естественно, что иностранные исследования иногда становятся источником идей при планировании отечественных диссертационных исследований, что является дополнительной причиной для подробного изучения зарубежного опыта. Впрочем, мы отклонились от основной темы книги.
2. Уровень методологического выполнения западных исследований очень высокий, а именно:
 - западные работы не содержат лишней информации (“воды”);
 - в них содержатся исчерпывающие ответы на все вопросы, которые могут возникнуть при их прочтении;
 - как статьи, так и абстракты четко структурированы, поэтому с ними легко работать.
3. Как это ни странно может показаться читателю, гораздо легче найти иностранную литературу за последние (по отношению к моменту написания обзора литературы) 2 года, чем отечественную. Наконец, иностранная литература, в отличие от отечественной, редко цитируется российскими учеными в научных работах, что упрощает проблему стилистической переработки текста.

Автор данной книги склоняется к мнению, что для написания интересного качественного обзора литературы иностранной литературе должно уделяться первостепенное внимание. Как показывает практика, большинство

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



научных руководителей отмечают способность и стремление диссертантов находить и анализировать ранее не публиковавшиеся на русском языке актуальные работы иностранных ученых. Наличие в обзоре литературы большого числа ссылок на иностранных авторов создает впечатление полноты охвата литературных данных, что является показателем качества работы. Тогда как недостаток или отсутствие иностранной литературы в обзоре нередко вызывает вопросы у научного руководителя – такой литературный обзор часто приходится значительно дорабатывать.

С другой стороны, было бы упущением не учитывать отечественные исследования в области темы диссертации, тем более что некоторые диссертации выполняются в рамках теории, разрабатываемой какой-либо научной школой.

К чести отечественных ученых, по некоторым направлениям медицинской науки отечественными авторами сделано гораздо больше, чем иностранными. В этих случаях безусловно приоритетное внимание должно уделяться российской литературе. Приведем примеры:

- в иностранной литературе отсутствует понятие «дисплазия соединительной ткани»
- организационные формы здравоохранения в России существенно отличаются от иностранных и невозможно экстраполировать иностранные данные на Россию. Поэтому, по возможности, часть обзора должна быть посвящена российскому опыту.

Очертив значение поиска российской и иностранной литературы, прежде чем приступить к деталям методологии сбора литературы, обозначим, какие источники мы ищем. Нет более простого способа в краткие сроки подготовить высококачественный уникальный обзор литературы, чем найти полнотекстовые обзорные англоязычные статьи по Вашей теме. Достаточно их перевести и скомпоновать, чтобы получить материал, который будет отличаться:

- **высоким качеством**

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



- систематизированностью
- уникальностью
- содержать последние изыскания в этой области

Нахождение таких обзорных статей – гарантия успешного выполнения обзора. Поэтому стоит потратить время и приложить усилия для их поиска – они окупятся сторицей.

На втором месте по значимости находятся полнотекстовые аналитические статьи – они содержат объемные обзорные части “introduction”(«введение») и “discussion” («обсуждение»).

Тем не менее, встречаются случаи, когда из-за отсутствия полнотекстовых статей литературный обзор пишется исключительно на основе абстрактов.

По возможности в большинстве случаев автор рекомендует максимально пользоваться иностранной литературой.

Из российских источников можно рекомендовать использовать журнальные статьи, диссертации (в них стоит обратить внимание на обзоры литературы) и авторефераты. При использовании обзоров литературы из чужих российских диссертаций необходимо помнить о ряде ограничений:

1. необходимости существенно менять стилистику. Изменение стилистики требует очень больших усилий. Более того, изменить стилистику до неузнаваемости почти невозможно
2. не все обзоры в медицинских диссертациях хорошего качества
3. как правило, эти обзоры не учитывают многие результаты зарубежных авторов
4. в этих обзорах используется литература до определенного года
5. существует опасность обнаружения ВАКом использования этих обзоров литературы с помощью программы «АнтиПлагиат»

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Сбор иностранной литературы

подавляющее большинство зарубежных научных работ, доступных в России, опубликовано на английском языке. Безусловно, необходимо хорошее знание английского языка для работы с ними. Также перевод можно заказать у студентов старших курсов или молодых врачей, обладающих хорошим знанием английского языка. Желательно, чтобы текст переводил врач профильной специальности. Не стоит пользоваться автоматическими программами-переводчиками, т.к. качество перевода специализированных медицинских текстов не выдерживает критики – с такими материалами работать нельзя.

Прежде всего, оговоримся, что основной формой публикации научных данных в зарубежных странах являются статьи. К сожалению, не все статьи доступны в полнотекстовом варианте, большая часть работ доступна только в виде абстрактов. Абстракт – краткое изложение сути статьи. Абстракт помещается в начале статьи, как правило, на 2 языках – на языке оригинала и на английском языке. В американской электронной поисковой системе PubMed (ранее он назвался MedLine) информация помещается именно в виде абстрактов на английском языке.

При сборе иностранной литературы первостепенное значение должно уделяться поиску полнотекстовых обзорных статей. Также важным источником информации могут служить другие полнотекстовые статьи, так как в них есть обзорные части – introduction (введение) и discussion (обсуждение).

Ни в коем случае не стоит пренебрегать абстрактами, хотя работа с ними достаточно трудоемкая. Некоторые литературные обзоры пишутся целиком на основании абстрактов. Кроме того, если работа касается Вашего исследования только косвенно, не имеет смысла тратить время на поиск и анализ полнотекстовой статьи – в этом случае достаточно ее абстракта. Также необходимо иметь в виду, что если оригинальный язык статьи не английский и Вы не знаете этот язык, не имеет смысла искать полнотекстовый вариант статьи.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Существует несколько источников англоязычных материалов:

1. PubMed
2. Заказать статью на сайте MolBiol
3. Сайты журналов
4. Авторы статей
5. Неспециализированные поисковые системы
6. Медицинские библиотеки

Подробнее разберем каждый из них.

PubMed

PubMed – база данных, включающая более 20 млн. абстрактов научно-медицинских (в том числе Medline), программа по ее подготовке финансируется правительством США. Эта программа, безусловно, требует привлечения огромных ресурсов. К чести властей США она доступна для использования людям со всего мира. Именно PubMed является на сегодняшний день базовым источником для поиска научно-медицинской литературы. Без PubMed написание современного обзора литературы немислимо.

Это простой, удобный и эффективный способ поиска научно-медицинских данных. Непосредственно в PubMed данные доступны в виде абстрактов. Абстракт – краткое описание смысла статьи. Абстракт статьи по результатам собственного исследования, как правило (если он хорошо структурирован) включает Introduction/Background (введение), Aim/Purpose (цель), Material (материал), Methods (методы), Results (результаты), Conclusion (заключение).

Абстракты, которые публикуются в PubMed, отбираются по принципу значимости журнала и самой статьи для науки. Кроме того, в описании части абстрактов указываются ссылки на бесплатные полнотекстовые статьи.

PubMed доступен как на дисках, имеющих в крупных научно-медицинских учреждениях, например, в ЦНМБ, так и в сети Internet. Работа в

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



PubMed через Internet предпочтительнее, так как там содержится наиболее полная информация за все годы, тогда как диски выпускаются исходя из расчета 1 диск/ 1 год. В частности, это касается самых последних материалов опубликованных в течение текущего года, диск с которыми выпускается лишь в конце года.

В Internet поисковой системой PubMed можно воспользоваться по адресу:

www.pubmed.com

Алгоритм поиска литературы в PubMed основан на использовании поисковых слов. Поэтому для того, чтобы найти нужную Вам литературу, сформулируйте поисковые запросы, наберите их в поисковой строке и нажмите “search” («поиск»).

Вот несколько советов по формированию поисковых запросов:

1. Поисковые запросы объединяются по разным принципам:

- AND (“И”) – наиболее часто используемый вариант объединения, используется, когда нужно найти работы, в которых будут фигурировать оба поисковых термина. *Например, если Вам нужно найти работы, посвященные артериальной гипертензии у больных сахарным диабетом, наберите в поисковой строке “arterial hypertension **and** sugar diabetes”.*
- OR (“ИЛИ”) – существенно более редко встречаемый вариант объединения. Он используется, если Вам необходимо найти работы, в которых присутствует хотя бы один поисковый запрос. *Например, если Вам необходимо найти работы, посвященные **либо** социальной фобии, **либо** агорафобии, наберите “social phobia **or** agoraphobia”.*
- NOT (“НЕ”) – редко используемый поисковый запрос, позволяющий заведомо исключить какую-либо информацию из результатов поиска. *Например, если Вы хотите найти факторы риска артериальной гипертензии, **за исключением** сахарного*

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



диабета, наберите в поисковой строке “arterial hypertension risk factors **not** sugar diabetes”.

2. Формулируйте запросы как можно ближе к предмету поиска. Например, если Вы хотите найти информацию по артериальной гипертензии при сахарном диабете **1 типа**, наберите в поисковой строке “arterial hypertension and **type 1** diabetes”. В противном случае Вам придется потратить дополнительное время на отбор нужной литературы по названиям работ.
3. При необходимости используйте сложные запросы. Для этого объединяйте поисковые запросы в скобках. Например, если Вам нужно собрать информацию о применении омепразола при гастроэзофагорефлюксной болезни **или** язвенной болезни желудка **или** при хроническом гастрите, наберите в поисковой строке “(peptic ulcer **or** chronic gastritis **or** gastroesophageal reflux) and omeprazole”
4. Если нужная Вам информация может быть найдена по разным поисковым запросам, используйте их все или, по крайней мере, основные запросы. Например, Вам нужно найти информацию по применению психотерапии при тревожно-фобических расстройствах. Известно, что термин “тревожно-фобические расстройства” не используется в западной литературе; в тревожно-фобические расстройства входит паническое расстройство, агорафобия, генерализованное тревожное расстройство, специфические фобии. В этой ситуации Вы можете:

- *Использовать сложный поисковый запрос* - (phobia or agoraphobia or panic disorder or generalized anxiety disorder) and psychotherapy
- *Провести поиск по нескольким поисковым запросам*: “phobia and psychotherapy”, “agoraphobia and psychotherapy” и т.д. Это позволит Вам анализировать результаты поиска по каждому

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



направлению отдельно. Это будет особенно удобно для Бюс, если в обзоре литературы Вы будете отдельно рассматривать применение психотерапии при каждом из этих заболеваний.

5. Используйте правильное написание англоязычных терминов: нередко наши представления о переводе научных терминов на английский язык не соответствуют их истинному написанию. Чтобы узнать правильное написание терминов по-английски, смотрите их в названиях и тексте абстрактов иностранных авторов. Если на Ваш поисковый запрос Вы получили только статьи русских авторов, значит, Вы использовали в поисковом запросе русицизм. Когда Вы набираете поисковый запрос, поисковая система предлагает возможные варианты поисковых запросов – обращайтесь на них внимание
6. Для формирования поисковых запросов проанализируйте абстракты работ, которые точно подходят под Вашу тему. Для этого просмотрите названия и текст абстрактов. Обратите внимание на термины, которые в них используются для описания проблемы, которой посвящена Ваша работа. Попробуйте использовать эти термины для формирования поисковых запросов
7. Для формирования запросов можно также использовать MeSH-термины – ключевые поисковые термины, которыми сотрудники PubMed кодируют каждый абстракт. Ниже приведены общие сведения и алгоритм работы с MeSH-терминами:
 - Используемые MeSH-термины соответствуют Тсезаурусу PubMed. При этом MeSH-термин может не содержаться в тексте или названии абстракта.
 - MeSH-термины релевантных Вашей теме работ можно прочитать в режиме просмотра абстрактов.
 - При поиске можно использовать не сам MeSH-термин, а MeSH-термин более высокого уровня в дереве MeSH-терминов. Для того чтобы

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



просмотреть дерево MeSH-терминов, откройте PubMed в новом окне, скопируйте в него MeSH-термин из подходящей Вам статьи, а в окне “search” над поисковым окном выберите “MeSH”, после чего нажмите “search”.

- Для поиска статей по MeSH-термину зайдите в Advanced Search, скопируйте в Search builder MeSH-термин, выберите в “field” MeSH Terms и нажмите Add to search box. Затем то же самое сделайте с остальными MeSH-терминами
- Когда Вы проводите поиск статей, система автоматически корректирует Ваш поисковый запрос, уточняя его за счет MeSH-терминов. Точную формулировку использованного поискового запроса можно увидеть права от основного поля в окне “Search details”

NB: как лучше искать – используя MeSH-термины или используя в качестве поисковых запросов любые слова? Использование MeSH-терминов позволяет найти бОльший массив литературы, в том числе источники, которые Вы могли бы упустить, используя только слова, однако его проработка требует бОльших затрат времени для выбора нужных Вам источников вручную.

Дополнительные возможности поиска в PubMed:

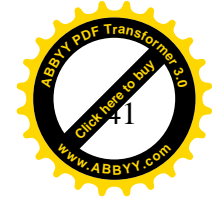
Вы можете поставить ограничения на поиск источников. Для этого нужно кликнуть “limits” над поисковой строкой. Наиболее часто используемые ограничения:

- Links to free full text – поисковая система выдаст только абстракты со ссылками на полнотекстовые статьи, находящиеся в бесплатном доступе. Например, если Вы хотите найти бесплатные полнотекстовые обзорные статьи, Вам нужно поставить в Limits ограничение “free full text”, затем нажать “search” и в появившемся результате поиска справа от основного поля нажать “reviews”.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



- Ages – возраст обследованных
- Field – поле, в котором должны находиться **все** термины, которые Вы использовали в поисковом запросе. Наиболее эффективно ограничивать названием статьи (title) – эти источники с высокой долей вероятности посвящены именно теме Вашей работы. Такое ограничение имеет смысл ставить в тех случаях, когда в результате поиска Вы получаете большое число не относящихся к Вашей теме работ, в которых использованные Вами поисковые термины употребляются в ином контексте. Отдельное ограничение по полю для **каждого** поискового термина можно поставить в Advanced search (читайте далее).

Advanced search (продвинутый поиск) – возможность установки ограничений по полю для каждого поискового термина. На практике такая опция практически не используется.

Что делать после того, как Вы произвели поиск

После того, как Вы нажали “search”, поисковая система выдает Вам все работы, соответствующие поисковому запросу. Как работать с результатами поиска?

1. оцените количество источников и их релевантность Вашей теме (для этого просмотрите первые 20-40 источников), чтобы принять решение – стоит ли прорабатывать эти источники или же стоит использовать другие поисковые запросы

- Релевантность теме – обычно по названию можно судить о соответствии результатов поиска Вашей теме. Если среди них попадает, хотя бы, несколько работ, которые могут Вам подойти, значит, можно работать с этим материалом. Очень редко для определения релевантности источников требуется анализ текстов абстрактов. Если среди них нет ни одного нужного источника – вероятно, нужно уточнять поисковый запрос.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



- Количество источников. В большинстве случаев нормальным считается количество источников от 100 до 500 – именно с таким числом работ можно работать. Вместе с тем, если поисковый запрос очень узкий по содержанию или если Вы поставили очень жесткие ограничения (например, только полнотекстовые обзорные статьи), то количество источников может быть очень небольшим.
- Если работ слишком много (более 500) - обратите особое внимание на их релевантность Вашей теме. Возможно, среди них лишь небольшая доля соответствует Вашей теме и выделение нужных источников потребует дополнительных затрат времени. Попробуйте сузить поисковый запрос, чтобы получить более релевантные источники. Для этого обратите внимание на термины, которые используются в названии и тексте абстрактов, которые подходят под Вашу тему.
- Если работ слишком мало. Это может быть вызвано объективными причинами – тем, что Вы ищете информацию по очень узкому или малоизученному вопросу. Или это может быть связано с использованием редко употребляемых терминов (обратите внимание, какие термины используются в других работах). Если же Вы получили только русскоязычные работы – вероятно, Вы используете русицизм.

2. Определите параметры показа абстрактов (для этого кликните на “display settings” под поисковой строкой):

- формат, в котором отображается источник – наиболее часто используются summary (указывается библиографическое описание источника, для работ, к которым есть ссылки на полнотекстовые статьи, внизу указано “free full text”) – подходит, если Вы экспериментируете с поисковыми запросами или ищете полнотекстовые статьи) и абстракт (кроме библиографического

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



описания указывается текст абстракта (при его наличии), ссылки на полнотекстовые статьи (при их наличии), адреса электронной почты авторов), MeSH термины – подходит, если Вы планируете активно прорабатывать абстракты работ);

- число работ на 1 странице – по умолчанию выводится 20 работ, именно такое число работ позволяет составить поверхностное представление о спектре изучаемых тем; если же Вы планируете работать с абстрактами, выберите вариант 200, чтобы на 1 странице было как можно больше работ и Вы не запутались при их чтении
 - принцип сортировки. По умолчанию PubMed располагает абстракты по дате добавления в базу данных – от наиболее новых статей к более старым
3. Если Вы планируете в дальнейшем детально читать абстракты – сохраните страницу на жесткий диск в формате 200 источников/1 страницу в виде абстрактов. Если абстрактов более 200, перейдите на следующую страницу и также ее сохраните. В качестве названия файла используйте название файла, подходящее по смыслу, чтобы в дальнейшем с ходу найти нужные Вам результаты поиска. Можно использовать поисковые запросы, которые Вы использовали для поиска.
4. Если Вы не планируете читать большую часть абстрактов, т.к. они нерелевантны Вашей теме (а следовательно не планируете сохранять всю страницу на жесткий диск), однако среди них есть несколько абстрактов статей, полнотекстовые версии которых могут стать ключевыми источниками, имеет смысл скопировать эти абстракты в отдельный файл Word – практика показывает, что в дальнейшем непросто восстанавливать этот материал.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Как искать полнотекстовые статьи в PubMed

Как уже указывалось, при наличии на сайте журнала бесплатного доступа к полнотекстовому варианту статьи, об этом есть соответствующая пометка:

- Если результат поиска отображается в виде summary, то под summary помещается надпись “Free PMC Article” или “Free Article”. В этом случае необходимо открыть абстракт в новом окне, чтобы получить доступ к ссылкам на бесплатную статью
- Если результат поиска отображается в виде абстракта, то ссылка на сайт журнала будет в виде баннера. При этом на ссылках на статьи, к которым есть бесплатный доступ, будет фигурировать слово “free” (бесплатно). При клике на баннер статья откроется в новом окне. О том, как работать с такой статьей, будет сказано в дальнейшем.

Искать статьи с доступом к бесплатным статьям можно целенаправленно – установив в limits ограничение “links to free full text”. При этом справа от основного поля будут расположены 3 ссылки:

- All (все статьи)
- Free Full Text (бесплатные полнотекстовые статьи) – в данном случае там будут расположены те же работы, что и по ссылке All
- Reviews (обзоры) – кликнув по этой ссылке Вы сможете ограничить поиск только работами со ссылками на обзорные статьи. Это особенно важно, учитывая фундаментальное значение поиска обзорных статей.

Перейдя по ссылке “Free Full Text”, Вы попадете на сайт журнала, откуда сможете сохранить статью либо скопировав ее либо в формате HTML, либо в формате PDF:

1. в формате HTML

- не удобна для чтения
- не отображаются рисунки и таблицы

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



- в списке литературы к каждому источнику прилагается ссылка на его абстракт в PubMed или полнотекстовую версию статьи

NB: при этом могут содержаться ссылки на бесплатную статью, на которую ссылка в PubMed будет платной. Поэтому необходимо просматривать ссылки в списке литературы

2. в формате PDF (отсканированные страницы журнала):

- статья удобна для чтения и работы
- отображаются рисунки и таблицы
- в списке литературы нет ссылок на статьи

Таким образом, стоит сохранять статью в формате PDF и не забывать просматривать ссылки на полнотекстовые статьи в списке литературы.

Related Articles

Если открыть 1 абстракт в новом окне, справа от основного поля будет расположена надпись “related articles”, а под ней будут расположены ссылки на 5 работ, наиболее близких по содержанию просматриваемому Вами абстракту. Под ссылками на эти статьи будут расположены ссылки “see reviews” (просмотреть обзоры) и “see all” (просмотреть все статьи).

Часто их просмотр дает быстрый выход на релевантные Вашей теме работы, для поиска которых необходимо использовать иные поисковые запросы. Практика показывает, что некоторые интересные статьи очень сложно найти иначе, кроме как кликнув на “related articles”.

Заказать статью на сайте MolBiol

На сайте www.molbiol.ru можно попросить прислать статью людей, у которых есть бесплатный доступ к журналам. Правила заказа изложены на странице http://molbiol.ru/review/00_00.html

Однако искомую статью удастся получить далеко не всегда.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Поиск статей и абстрактов на сайтах журналов

Существует множество сайтов иностранных журналов, на которых представлены абстракты и полнотекстовые статьи из них.

Однако в подавляющем большинстве случаев доступ к полнотекстовым версиям статей платный. Цены, как правило, находятся в пределах 20-50 \$ за статью.

NB: библиотеки некоторых учреждений имеют бесплатный доступ к статьям в отдельных журналах.

На сайтах журналов есть системы поиска статей и абстрактов, основанные на использовании поисковых запросов, однако они, как правило, очень простые и не позволяют проводить высокоэффективный поиск информации. При этом, как правило, отсутствует возможность ограничить поиск бесплатными статьями.

Также при проведении поиска Вы ограничены базой исключительно этого журнала, тогда как в PubMed у Вас есть возможность искать абстракты одновременно из различных журналов. Кроме того, в PubMed можно проводить целенаправленный поиск статей, к полнотекстовым версиям которых есть бесплатный доступ.

Таким образом, этот инструмент существенно проигрывает поисковой системе PubMed.

Обращение к автору статьи

В случае невозможности найти нужную статью в бесплатном доступе, можно написать ее автору письмо по электронной почте с просьбой прислать нужные Вам материалы. Адреса электронной почты публикуются в абстрактах в PubMed. Если адрес не указан в нужном Вам абстракте, найдите в PubMed другие работы авторов статей – их адреса электронной почты могут прилагаться к их абстрактам.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Практика показывает, что обращение к авторам статей высокоэффективный инструмент для получения их полнотекстовых вариантов. Определенная доля авторов (обычно около 20 %) откликаются на эту просьбу. Более того, авторы присылают не только эту статью, но и другие статьи в этой области.

Удивительно, но большая часть ответов приходит в течение 24 часов. Первые статьи начинают приходить через 2 часа после отправки писем.

Необходимо иметь в виду, что когда мы говорим, что 20 % авторов откликается на просьбу прислать статью, то эта цифра выведена на большом материале. Теория вероятности работает только на больших числах. Поэтому рекомендация автора этой книги – отправлять письма как можно большему числу авторов (нескольким десяткам) – в этом случае Вы обязательно получите какой-нибудь материал.

При наличии опыта написания обзоров литературы человек, проводящий сбор литературы, способен сразу по прочтении абстрактов выделить работы, полнотекстовые варианты которых он хочет получить. Это, безусловно, в первую очередь релевантные теме работы обзорные статьи, но также (при небольшом объеме материала по теме) и высокорелевантные статьи по результатам собственного исследования (т.к. в них содержится введение и заключение). Таким образом, при наличии опыта работы можно отправлять письма авторам интересующих Вас статей сразу после того, как Вы нашли абстракт. Если у Вас не очень богатый опыт написания обзоров литературы и Вы не уверены, каким именно авторам стоит отправлять письма, Вы можете постепенно в отдельном файле Word собирать базу таких авторов, указывая и адреса электронной почты и библиографическое описание статьи, чтобы затем окончательно определиться, каким авторам стоит отправить письма.

Ниже приводится возможный вариант письма.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Hello!

My name is Igor Ivanov. I am young Russian doctor. Now I'm writing a thesis about "disease X" (*тема диссертации*). And I do need some literatures. I've found an abstract of your article "Effects of sedation, stimulation, and placebo on cerebral blood oxygenation: a magnetic resonance neuroimaging study of psychotropic drug action.// NMR Biomed. 1999 Aug;12(5):286-92." (*название статьи// Журнал*) and I found no access to this journal.

Would you please kindly e-mail me your article and other works in that field promptly?

Kind regards,

Igor Ivanov

Не забудьте отправить авторам, которые пришлют Вам статьи, ответное письмо с благодарностью:

Dear Mr. Vega/ Mrs. Wallace!

Thank you very much for the article you sent me. It is very helpful to me.

Thank you once again.

Yours faithfully,

Igor Ivanov

Неспециализированные поисковые системы

Возможен поиск иностранных статей по поисковым запросам в неспециализированных поисковых системах (например, Google).

Однако следует признать, что объем материала, который можно найти, используя этот инструмент, невелико. Кроме того, поскольку поисковые системы не созданы специально для поиска научно-медицинской информации,

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



в них сложно проводить целенаправленный поиск научной литературы. В результате качество литературы, которую можно найти таким способом, невысоко.

Таким образом, этот инструмент также проигрывает PubMed.

Медицинские библиотеки

Мы описали возможность поиска литературы в электронных источниках. Вместе с тем возможен поиск литературы в печатных версиях журналов (например, ЦНМБ в Москве и библиотеки при ВУЗах и научно-медицинских учреждениях).

По каждой медицинской специальности существуют профильные журналы, в которых можно найти статьи по активно изучаемым вопросам.

Поскольку не существует электронного каталога, в который заносились бы данные об этих статьях, их поиск проводится вручную путем просмотра профильных журналов. Следует признать, что такая работа трудозатратна и не всегда эффективна.

Особенность сбора литературы в печатных версиях журналов заключается в том, что статьи из них необходимо сразу ксерокопировать, чтобы сохранить эту информацию.

Таким образом, основным источником иностранной литературы является PubMed. Важным дополнительным источником является возможность написать письмо автору статьи с просьбой прислать ее полнотекстовый вариант.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Сбор отечественной литературы

Существует несколько видов российских научно-медицинских источников:

1. Диссертации по медицине

- в них следует обращать внимание на главу «обзор литературы», «выводы» собственного исследования и «заключение», «обсуждение результатов» (если оно выделено в отдельную главу или раздел)
- при ксерокопировании литературного обзора не забывать копировать список литературы
- не забывать о несовершенстве обзоров литературы в медицинских диссертациях
- помнить о необходимости существенно изменять стилистику при работе с материалами из обзоров литературы

2. Руководства и монографии

- дают возможность глубокого изучения вопроса
- иногда содержат обзорные части и список литературы
- часто пишутся на основании диссертаций авторов монографии или руководства, поэтому не стоит забывать о необходимости существенно изменять стилистику

3. Обзорные статьи

- часто дублируют обзор литературы из диссертации автора обзора, поэтому необходимо существенно изменять стилистику при работе с материалами из обзоров литературы
- печатаются в более сокращенном виде, чем обзор литературы в диссертации по медицине

4. Статьи по результатам исследований

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



- часто дублируют результаты диссертационного исследования автора статьи
- дают представление о результатах диссертации при невозможности ее прочтения

5. Тезисы из материалов конференций

- часто предваряют или дублируют результаты диссертации
- дают весьма краткое представление о результатах диссертационного исследования
- не всегда высокого качества

Каждый из этих видов источников можно найти в:

- ЦНМБ (Центральной Научно-Медицинской Библиотеке в Москве)
- Библиотеках при ВУЗах и научно-медицинских учреждениях
- Интернете

Поиска материалов в библиотеке ВУЗа или научно-медицинского учреждения, как правило, проводится целенаправленно, когда диссертант знает, работы каких авторов он ищет.

Мы разберем подробно поиск литературы в ЦНМБ и перечислим возможности поиска информации в интернете.

Алгоритм поиска литературы в ЦНМБ

Поиск литературы в электронном каталоге.

В целом из источников, доступных в ЦНМБ, имеет смысл пользоваться только диссертациями и журнальными статьями. По остальным источникам не

Чтобы получить диссертации в диссертационном зале, нужно знать их шифр в каталоге ЦНМБ, год выпуска, фамилию автора и точное название. Диссертации можно найти в электронном каталоге по поисковым запросам.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Даже если Вы знаете фамилию автора, название диссертации и год выпуска, Вам необходимо знать шифр диссертации. Его можно найти в электронном каталоге.

Чтобы найти статьи в зале периодики, нужно знать название журнала, год выпуска и номер журнала. Эти данные Вы можете знать заранее или провести поиск по поисковым запросам в электронном каталоге.

В целом принцип работы электронного каталога аналогичен PubMed:

- сформулируйте термины, на которые Вы хотите найти литературу
- используйте MeSH
- для поиска диссертаций ограничьте тип источника «диссертация/автореферат»
- если число диссертаций также велико, необходимо отобрать из них около 10-15, наиболее соответствующих теме и выпущенных в последние годы, а также докторские

Поиск литературы на отобранные термины можно осуществлять как с помощью дежурного по залу, так и самостоятельно. Самостоятельная работа предпочтительнее тем, что позволяет уменьшить затрачиваемое время и уделить большее внимание работе, пробуя найти литературу на все возможные сочетания терминов, тогда как у дежурный по залу не всегда может уделить достаточно внимания всем посетителям.

Работа с диссертациями

Напомним, что в диссертации Вы можете использовать «обзор литературы», «выводы», «заключение» и «обсуждение результатов» (если оно выделено в отдельную главу или раздел). Если Вы планируете использовать обзор литературы, не забудьте ксерокопировать список литературы.

Следует иметь в виду, что на практике название диссертации может не соответствовать содержанию обзора литературы. Так, если диссертация посвящена изучению действия какого-либо препарата на течение заболевания, в

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



литературном обзоре может не содержаться никаких сведений об этом препарате.

Реальность такова, что значительная доля обзоров литературы в Российских диссертациях создаются с использованием чужих литературных обзоров по заданной теме. Исключение составляют литературные обзоры, написанные по новым, еще не исследованным направлениям медицины или когда предшествующие литературные обзоры написаны из рук вон плохо. Однако далеко не всегда находятся обзоры, в точности соответствующие теме. Кроме того, отдельные вопросы в этих обзорах могут быть не освещены вообще. Также, с момента написания предшествующих обзоров до момента выполнения Вами обзора литературы проходит значительное время, за которое выпускается новая литература, которая также может быть использована при создании литературного обзора.

Отдельно следует сказать о том, что изменить стилистику до неузнаваемости практически невозможно. Легче найти и перевести иностранные данные, чем изменить стилистику.

Наконец, в ВАК все диссертации проверяются с помощью специальной компьютерной программы «АнтиПлагиат», в которую заносится текст всех диссертаций, выпущенных после 2009 г. В случае совпадения текста новой диссертации с текстом уже защищенных диссертаций программа выявляет это.

Писать обзор литературы исключительно путем синтеза предшествующих обзоров – это *mauvais ton* («плохой тон», франц.). Чем больше в работе самостоятельно добытых данных, тем выше ее качество.

После отбора диссертаций по интересующей Вас теме перепишите или распечатайте библиографические данные: шифр ГЦНМБ, фамилию автора, название диссертации полностью, год выпуска. При заполнении требования достаточно знать первые 3 слова названия, однако для того, чтобы ориентироваться в имеющейся в Вашем распоряжении литературе, необходимо знать название полностью. Далее в диссертационном зале вы можете

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



просмотреть отобранные Вами диссертации. В первую очередь необходимо уделить внимание обзору литературы и результатам или выводам.

Имейте в виду, что, согласно правилам диссертационного зала ГЦНМБ, в день можно просмотреть не более 5 диссертаций, а одновременно – не более 2. Поэтому после завершения работы с одной из диссертаций имеет смысл сдать ее, заказав еще одну.

Если Вы планируете использовать обзор литературы из диссертации, по мере его прочтения составьте и запишите его подробный план, чтобы впоследствии Вы ориентировались, какой материал Вы можете в нем почерпнуть. Рекомендуется также делать пометки, насколько хорошо изложен материал, количество ссылок и их годы. При составлении плана не забывайте отмечать номера страниц, на которых изложены необходимые Вам данные, а также список литературы.

Следующим этапом работы является отбор нужных диссертаций. Для написания обзора литературы кандидатской диссертации достаточно отобрать 2-5 диссертаций. Чем больше исходных литературных обзоров будет использовано, тем полнее будет изложен материал и тем легче будет добиться, чтобы литературный обзор не походил на предшествовавшие ему обзоры. Однако отбирать необходимо только те обзоры, в которых действительно содержится полезная информация. Кроме того, предпочтение нужно отдавать литературным обзорам, содержащим более свежие ссылки. Особо следует обращать внимание на то, что поскольку новые литературные обзоры пишутся с использованием старых, то значительная доля информации может дублироваться. Как уже отмечалось выше, не забывайте отбирать, помимо обзоров литературы, результаты собственных исследований авторов.

Распространенной ошибкой является переписывание от руки материалов из чужих диссертаций. Как показывает практика, набор переписанного текста отнимает много времени и сил, а также снижает качество жизни. В первую очередь это относится к списку литературы, особенно иностранной. Ситуация

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



усугубляется тем, что далеко не все, кто пишет обзоры, умеют быстро набирать текст. Поэтому переписывать данные из диссертаций рекомендуется лишь в очень редких случаях – когда речь идет о не более чем 3 страницах конечного печатного текста. Кроме того, с целью экономии времени лучше переписывать данные тезисно.

Существует 2 технических варианта копирования отобранной Вами информации – ксерокопирование и сканирование. В ЦНМБ осуществимы они оба. Первый вариант менее предпочтителен, так как при этом приходится перепечатывать ксерокопии на компьютер. Тогда как сканированные материалы можно распознать и передать в формат Word. Учтите, что для записи отсканированных материалов Вам понадобится диск RW или R, по возможности хорошего качества. А для распознавания и передачи файлов в Word – программа Abbyu Fine Reader. Большая часть этих дисков представляют собой взломанные демонстрационные версии, и часто взлом не срабатывает. Такая некорректно взломанная программа перестает корректно работать через 30 запусков или 30 часов работы. Это проявляется в том, что распознанная информация не передается в MS Word. Лицензионная версия программы стоит достаточно дорого и не стоит того, чтобы ее покупали: как правило, отпущенных 30 часов или запусков, хватает, чтобы распознать информацию для 1 обзора. Чтобы программа проработала дольше, ее надо запускать как можно реже. Лучше всего сначала собрать все необходимые для распознавания материалы, а затем в течение 1 запуска все их распознать.

NB₁: перед распознаванием текстов не забудьте поставить русско-английский (russian-english) язык распознавания. Для этого в некоторых версиях программы Fine Reader необходимо предварительно установить с диска русский язык.

NB₂: также не забывайте перед открытием нового файла, который Вы хотите распознать, создавать новый документ.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Что делать, если программа все же перестала работать?

1. Найти более свежую версию программы и установить ее. Это довольно проблематично, так как программа переиздается редко, а в продаже, как правило, имеется только последняя версия.

2. Установить программу на другой компьютер, там распознать материалы, а затем перенести их в формате Word на дискетах. Наиболее простой вариант. Срабатывает всегда.

3. Переустановить Windows. Для этого нужно немного разбираться в компьютере. После переустановить Fine Reader.

4. Почистить реестр, предварительно удалив программу. Нужен специалист. Кроме того, чистка реестра – довольно опасное занятие, которое может привести к некорректной работе других программ.

5. Предварительно (перед установкой Fine Reader или сразу после нее) сделать «слепок» с реестра с помощью специальной программы, а после ее поломки переписать слепок на компьютер. Этот способ также требует привлечения специалистов. Кроме того, это приведет к отказу работы программ, установленных после того, как был сделан слепок. Эти программы придется устанавливать заново.

После распознавания отсканированных материалов и их передачи в формат Word, не забудьте первым делом сохранить новые файлы!

Прежде, чем работать с текстом, необходимо выполнить ряд технических преобразований. Полученный Вами текст будет напечатан различными шрифтами, размером, интервалом между буквами, междустрочным промежутком, а также будет содержать многочисленные разрывы разделов, колонок, строк.

Привести литературный обзор к единому виду можно вручную, выделив весь текст, а затем отрегулировав вид шрифта, промежуток между строк, отступы абзацев, размер шрифта, интервалом между буквами.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Разрывы разделов, колонок, строк удаляются при помощи кнопки «найти и заменить» (правка→ заменить→ больше→ специальный→ разрыв...→ заменить все).

Однако есть гораздо более простой способ произвести все эти преобразования, не требующий хорошего знания программы MS Word:

1) в меню «правка» выберите пункт «выделить все». При этом весь текст выделится.

2) нажмите кнопку «копировать»

3) создайте новый документ Word (на экране обозначается белым листом бумаги)

4) в этом документе зайдите в меню «правка» и выберите пункт «специальная вставка»

5) в появившемся окне выберите вариант «вставить неформатированный текст» и нажмите «ОК». При этом появится новый текст, соответствующий по содержанию исходному, но имеющий единые параметры и не содержащий разрывов разделов и т.д.

Имейте в виду, что при передаче данных в формат Word рисунки и особенно таблицы передаются некорректно. Поэтому для сохранения таблиц лучше открыть файл с отсканированным материалом и распечатать таблицу оттуда.

Особо следует обратить внимание на то, что номера источников в списке литературы будут распознаны как цифры, а иногда как буквы, и в случае необходимости их придется удалять вручную.

Вообще же текст будет содержать многочисленные опiski и помарки, которые нужно исправлять вручную. Наибольшее количество помарок содержится в списке литературы. Их исправление представляет сложную проблему, особенно в части иностранного списка литературы, так как угадать истинную фамилию автора, искаженную при распознавании, практически

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



невозможно. В некоторых случаях приходится вручную исправлять текст, сверяя его с отсканированным файлом.

Работа со статьями

Перед началом просмотра журналов Вы можете провести целенаправленный поиск нужных Вам статей в электронном каталоге ЦНМБ. Или же Вы можете просмотреть оглавление журналов по профильной специальности.

Не стоит тратить время на детальный анализ содержания статей. Решение о том, подходит ли Вам конкретная статья, можно сделать исходя из выводов статьи. Если Вы хотите ксерокопировать статью, сделайте в ее начале закладку и на ней напишите номера нужных Вам страниц – таково требование отдела ксерокопирования.

Все материалы, которые могут иметь отношение к Вашему обзору, необходимо своевременно ксерокопировать. Помимо использования их в процессе написания обзора, Вам, возможно, придется представить их научному руководителю.

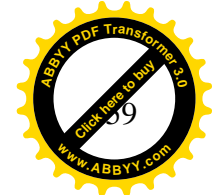
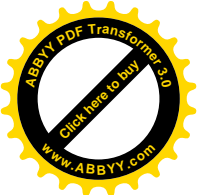
Лишь в исключительных случаях стоит переписывать материалы статьи – если из нее Вам понадобится лишь 1-2 фразы.

Особое внимание стоит обратить на статьи, выпущенные в самое последнее время: они не входят в обзоры литературы, отсканированные Вами, тогда как ссылки на литературу, выпущенную в последние годы, должны обязательно присутствовать по ходу всего обзора в достаточном количестве.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Возможности интернета в поиске русскоязычных материалов

В интернете можно

1. в платном порядке заказать в полнотекстовом виде авторефераты и диссертации на специализированных сайтах
 - Вы можете найти и заказать работу, если Вы знаете ее название или автора
 - также на этих сайтах существует система поиска литературы по простым поисковым запросам
2. найти в поисковых системах (Yandex, Google) работы по простым поисковым запросам или по названию работы
3. найти на сайтах журналов абстракты опубликованных в них статей, реже – сами статьи (как правило, старые работы)
4. найти на сайтах научно-медицинских учреждений работы сотрудников этих учреждений, в том числе статьи, авторефераты диссертаций, руководства

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Написание обзора литературы

Написание – наиболее сложный и затратный по времени и усилиям этап подготовки обзора литературы. Перечислим его основные этапы:

1. Перевод обзорных статей
2. Работа с отечественными обзорами литературы
3. Создание скелета обзора путем компоновки обзорных статей и обзоров
4. Перевод абстрактов, статей по результатам исследований; работа с аналогичными русскоязычными материалами
5. Добавление абстрактов к скелету обзора
6. Работа со стилистикой обзора
7. Оформление обзора

Перевод обзорных статей и обзорных частей статей

Именно с этого этапа мы рекомендуем начинать написание обзора литературы, т.к. детальная проработка иностранной литературы гарантирует качественное выполнение обзора.

Вы можете использовать следующий алгоритм действий:

1. Отберите ключевые обзорные статьи. Обычно 2-4 обзорных статьи непосредственно по теме работы (иногда не в полном объеме) достаточно для написания скелета обзора. Другие обзорные статьи можно использовать как дополнение. Также можно использовать обзорные части (Introduction и Discussion) в статьях по результатам исследований.
2. В каждой статье выберите те части, которые Вы будете из нее переводить.
3. Скопируйте все содержание статьи в отдельный файл Word и удалите лишние части статьи, не релевантные Вашей теме. Обязательно оставьте список литературы в полном объеме.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



4. В этом же файле переведите текст. При этом не очень заботьтесь о стилистике.
5. К каждому предложению или разделу обзорной статьи напишите подзаголовок, отражающий, какому пункту разработанного Вами плана обзора он соответствует – это позволит Вам при написании обзора перемещать этот раздел или предложение в соответствующую часть обзора.
6. Очень важно не запутаться, по какому источнику написано каждое предложение. Для этого есть 2 приема:
 - Вы можете внутри обзорной статьи заменить для каждого источника форму с цифры на фамилия+год
 - или же Вы можете обозначить текст каждой обзорной статьи определенным цветом, а замену цифр на фамилия+год проводить уже после того, как соберете разные источники в единый текст

Работа с отечественными обзорами литературы

Аналогично проводится работа с отечественными обзорами литературы:

1. Создайте копию каждого отсканированного Вами обзора. Очень важно сохранить первоисточник, чтобы при необходимости Вы могли уточнить какие-то данные. Не забудьте скопировать список литературы.
2. Внимательно перечитайте текст обзора, для каждого раздела или предложения напишите заложенную в нем идею таким образом, чтобы она соответствовала пункту или подпункту плану Вашего литературного обзора.
3. Удалите весь ненужный материал.
4. Если ссылки на источники в тексте обзоров представлены в виде цифр, необходимо либо поменять их на фамилии, либо, выделив весь текст, изменить его цвет (кнопка «цвет шрифта») так, чтобы каждому обзору литературы соответствовал свой цвет.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Создание скелета обзора литературы

Создайте файл Word, в котором в дальнейшем будет писаться обзор. В этом файле напишите крупным шрифтом заголовки и подзаголовки, соответствующие плану литературного обзора.

Скопируйте из файлов с переводом статей и сокращенными отечественными обзорами литературы текст в файл с обзором и рассортируйте его в соответствии с планом Вашего обзора.

Распространенная ошибка – отражение одних и тех же идей в разных частях литературного обзора. Чтобы этого избежать, подумайте, какую мысль несет в себе каждый абзац. Напротив каждого абзаца 1 словом или словосочетанием обозначьте заключенную в нем идею. Вы увидите, что участки текста, несущие в себе одни и те же мысли, разбросаны в разных частях раздела. Переструктурируйте раздел так, чтобы участки текста, несущие в себе одни и те же мысли, находились рядом – в результате Вы сможете отразить разные или схожие данные по одному вопросу.

Часто причиной того, что одни и те же идеи расположены в разных частях обзора, является то, что в 1 источнике (например, абстракте) заложены несколько мыслей. Для того, чтобы сделать повествование гладким, разбейте данные из этого источника на несколько абзацев – так, чтобы в каждом абзаце шла отдельная мысль. В конце каждого абзаца поставьте ссылку на этот источник. После этого перенесите каждый абзац в соответствующий раздел.

Перевод абстрактов и работа с выписками из российских журналов

Ниже приведен алгоритм работы с англоязычными абстрактами и статьями по результатам исследований:

1. Создайте отдельный файл, в который Вы будете собирать англоязычные абстракты и статьи для перевода.
2. Скопируйте в него достойные перевода абстракты и материалы из статей на английском языке. Обязательно копируйте не только

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



текст абстракта или статьи, но и библиографическое описание (авторов, название статьи, данные источника).

3. Если Вы сомневаетесь в необходимости перевода абстракта – скопируйте его. Удалить лишнее всегда проще, чем добавлять новое.
4. После того, как отберете все нужные Вам абстракты, просмотрите его еще раз – нет ли в нем лишнего материала.
5. Создайте копию файла, в которой Вы будете переводить абстракты на русский язык.
6. Переводите абстракты не дословно, а кратко – в виде 2-3 предложений: «Авторы проводили исследование влияния А на В на пациентах X с помощью метода Y. По результатам исследования,... Авторы делают вывод о...». При переводе больше всего обращайтесь внимание на результаты (results).
7. В процессе перевода не обращайтесь внимание на стилистику. Стилистика будет дорабатываться после написания литературного обзора. На этом этапе главное – содержание.
8. После перевода к каждому источнику припишите, к какому подпункту (или подпунктам) плана он относится.
9. Каждый источник должен быть представлен в виде 1 абзаца с указанием авторов и года работы. Если источник подходит под несколько подпунктов плана (т.е. в нем содержится сразу несколько идей), разделите его на 2 абзаца. Особенно это касается статей, т.к. в одной статье могут решаться разные задачи.
10. Перенесите библиографические описания (список литературы) в конец файла
11. Затем рассортируйте источники внутри файла в соответствии с содержанием (т.е. с тем, к какому подпункту плану он относится).

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



12. Добавьте абстракты к соответствующим подпунктам скелета литературного обзора

Работа с русскоязычными абстрактами и статьями проводится по тем же принципам.

Стилистика

В дальнейшем работа ведется отдельно с каждым пунктом обзора.

При исправлении стилистики обзора литературы мы преследуем несколько целей:

1. Сделать так, чтобы повествование соответствовало общей идейной линии обзора. Для этого необходимо изменять формулировки, использовавшиеся во взятых Вами за основу обзорах и абстрактах.
2. Сделать повествование связным и логичным, как внутри подпунктов, так и между ними. Это достигается путем изменения формулировок и добавления вводных или заключительных фраз к разделам обзора литературы.
3. Кроме того, это необходимо сделать, чтобы Ваш литературный обзор не создавал такого впечатления, что он списан с чужих обзоров. Для этого необходимо максимально менять стилистику разделов и предложений, взятых из русскоязычных обзоров. Прежде всего, это достигается путем замены слов синонимами и удаления бросающихся в глаза предложений и словосочетаний. Сразу оговоримся, что изменить текст до неузнаваемости практически невозможно.
4. Также следует учитывать, что русскоязычные обзоры написаны в различных стилях, тогда как ваш итоговый литературный обзор должен быть написан в одном.

Существует два основных стилистических направления, используемых при написании обзоров:

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Стиль учебника. Этот стилистический вариант часто используется в учебниках и представляет собой набор безапелляционных утверждений, не подлежащих обсуждению.

Такой стиль позволяет легко связать между собой повествования и обладает убедительностью. Однако он не оставляет места для дискуссионного духа, который является основой научного метода, и не позволяет ставить вопросы. Тогда как диссертация как раз должна отвечать на вопросы, поставленные перед наукой в настоящий момент, а функция обзора литературы состоит, в первую очередь, в том, чтобы эти вопросы сформулировать. Кроме того, такая стилистика может раздражать людей, не согласных с позицией, отстаиваемой в литературном обзоре.

Наукообразный стиль. В настоящее время он получает все большее распространение. Его суть состоит в постоянных ссылках на ученых и проведенные ими исследования, что придает доказательности тексту литературного обзора и как бы позволяет перенести ответственность с автора обзора за содержание абзацев на авторов источников.

Такой стиль позволяет изложить несколько точек зрения по одному и тому же вопросу, что, с одной стороны, является естественной ситуацией для науки, а с другой стороны указывает на недостаточную исследованность вопроса. Ниже приведены формулировки, часто используемые при написании обзоров в таком стиле.

- ... выявлена у
- ... имеют характер преимущественно...
- ... определяется у
- Аналогичные (сходные) данные были получены...
- Большое количество работ посвящено...
- В 2004 году В.Б. Козлов описал метод хирургического лечения заболевания X
- В литературе есть указания на...

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



- В литературе значительное внимание уделяется...
- В литературе описаны примеры...
- В литературе, посвященной..., значительное место отводится обсуждению...
- В многочисленных работах подчеркивается, что...
- В последнее время в литературе значительное внимание уделяется...
- В связи с...
- В.Б. Козлов (2004) предлагает...
- В.Б. Козлов (2004), обобщая свой опыт лечения заболевания X, приходит к выводу, что...
- В.Б. Козлов (2004) в результате обследования 1000 больных... установил...
- В.Б. Козлов (2004) констатировал у больных...
- В.Б. Козлов (2004) наблюдал...
- В.Б. Козлов (2004) находит у ...
- В.Б. Козлов (2004) отмечает у ...
- В.Б. Козлов (2004) подчеркивает, что...
- В.Б. Козлов (2004) показал...
- В.Б. Козлов (2004) полагает, что... Эти предположения подтверждаются данными В.Б. Козлова (2004), который наблюдал...
- В.Б. Козлов (2004) проводил исследование...
- В.Б. Козлов (2004) расценивает... как...
- В.Б. Козлов (2004) считает, что...
- В.Б. Козлов (2004) указывает на ...
- В.Б. Козлов (2004) установил...
- В.Б. Козлов (2004), изучив ..., предлагает...
- В.Б. Козлов (2004), исследовав 1000 случаев..., нашел...
- В.Б. Козловым (2004) проведено исследование...

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



- Вместе с тем остается открытым вопрос о...
- Дальнейшее изучение этой проблемы проводилось в направлении... и позволило...
- Данные о состоянии... в литературе представлены работами В.Б. Козлова (2004).
- Доказано, что...
- Доказательством в пользу ... служит...
- Долгое время считалось, что...
- Дополнительным преимуществом метода X является...
- Другие исследователи считают, что...
- Значительный (наибольший) интерес представляют работы по изучению..
- Известно, что... и поэтому...
- Изучение... показало, что...
- Исследования, проведенные В.Б. Козловым (2004) при изучении ..., показывают, что...
- Как показали исследования В.Б. Козлова (2004),...
- Кроме того, ... свойственны...
- Кроме того,...
- Кроме фактора А на происхождение заболевания X влияет фактор В
- Между тем известно, что...
- Мнения о том, что... придерживается В.Б. Козлов (2004).
- Многие авторы уделяют внимание...
- Многие исследователи отмечают... и связывают это с...
- На возможность... указывал В.Б. Козлов (2004).
- Наблюдения В.Б. Козлова (2004) показывают...
- Наиболее показательны данные, которые приводит В.Б. Козлов (2004):...
- Наличие... свидетельствует о...
- Не существует единого мнения о...

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



- Нельзя не отметить, что...
- О роли ... говорит в своих работах В.Б. Козлов (2004)
- Описаны случаи...
- Описывая (оценивая)...., В.Б. Козлов (2004) указывает на (отмечает)...
- По данным (наблюдениям) В.Б. Козлова (2004),...
- По наблюдениям специалистов,...
- По некоторым данным,...
- По подсчетам ученых,...
- Показана важная роль...
- Показано, что...
- Понимание механизма развития заболевания X привело к внедрению в клиническую практику...
- Предметом специального изучения является...
- Преимущество метода X заключается в ...
- При изучении... отмечено, что...
- При психометрическом исследовании, проведенном В.Б. Козловым (2004), у 1000 больных, выявлено...
- Проанализировав результаты 333 операций, В.Б. Козлов (2004) отметил...
- Противоположные результаты приводит В.Б. Козлов (2004), который получил...
- Рассмотрение вопросов... требует предварительного анализа...
- С другой стороны, В.Б. Козлов (2004), сравнивая традиционные методы диагностики X и метод Y, пришел к выводу, что...
- Следует учитывать, что...
- Следует отметить, что...
- Случаи поражения... отмечены в исследованиях В.Б. Козлова (2004)...
- Согласно данным многочисленных исследований,...
- Согласно результатам исследования В.Б. Козлова (2004),...

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



- Согласно результатам проведенного В.Б. Козловым (2004) обследования 1000 пациентов...
- Сопоставление показателей X в группе больных Y и здоровых позволило установить...
- Суть внедренного В.Б. Козловым (2004) метода заключается в...
- Установлено, что...
- Характеризуя ..., В.Б. Козлов (2004) отметил...
- Широко распространена теория о...
- Эти изменения могут быть связаны с...

Также есть ряд формулировок, которых необходимо избегать:

| неправильные формулировки | правильные формулировки |
|------------------------------------|---|
| в результате | вследствие |
| важный | значимый |
| гораздо | значительно |
| долгий | длительный |
| излюбленная локализация | типичная локализация |
| к сожалению | |
| например... | так... |
| немного | несколько |
| общепризнано | многие ученые отмечают, что |
| первое место среди заболеваний | первое место в структуре заболеваемости |
| продление | увеличение продолжительности |
| среди причин смерти | в структуре смертности |
| статистически достоверные различия | статистически значимые различия * |
| только | - |
| улучшает | способствует улучшению |
| частые | распространенные (часто встречающиеся) |
| чаще всего | наиболее часто |

* Статистические методы анализа не определяют «достоверность» или «недостоверность» различия, они показывают лишь вероятность случайности получения такого результата. Когда указано, что различия были статистически значимы на уровне значимости $\alpha=0,05$ ($p<0,05$) или $0,01$ ($p<0,01$), это означает, что вероятность случайного получения таких различий в данных (p) меньше 5 % и 1 % соответственно. В статистике принято считать максимально допустимую вероятность получения случайного результата для научно-медицинских исследований равной 5 %. Однако эта тема требует отдельного внимания, вне рамок этой брошюры.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Особо необходимо сказать, что при оформлении результатов исследований ученых желательно указать уровень значимости статистических различий или уровень регрессии, например:

«В.Б. Козловым было показано, что показатель X (частота возникновения осложнений,...) в группе А статистически значимо выше, чем в Группе В ($p < 0,05$). При этом был обнаружен высокий уровень регрессии между показателями X и Y ($r = 0,82$).»

Включение этих данных позволит еще при чтении обзора литературы создать впечатление о Вашей грамотности в области статистических методов анализа.

Распространенным недочетом является чрезмерное использование определенных формулировок. Необходимо следить, чтобы в следующих друг за другом абзацах обороты не дублировались.

Оформление обзора

Очень важно, чтобы литературный обзор не только был содержательным, но и легко воспринимался. Для этого:

1. Текст должен быть структурирован, но, как правило, менее подробно, чем план обзора, утвержденный научным руководителем. Часто итоговая структура обзора соответствует основным пунктам плана обзора.
2. Следует избегать длинных абзацев в тексте обзора литературы и делить их на несколько абзацев в соответствии с логикой
3. Избегать того, что сходные мысли пишутся в разных частях одного подпункта. Это типичная ошибка при написании разделов «эпидемиология» и «введение», которые часто пишутся на основании нескольких обзорных статей

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



4. Необходимо добавлять в литературный обзор вводные и заключительные фразы, обозначая начало и завершение новой мысли, например:
«В литературе активно обсуждается вопрос о...»
«Большое число работ посвящено...»
5. Поместите перед текстом обзора список условных сокращений и план обзора, который будет соответствовать его итоговой структуре – напомним, что, как правило, он соответствует основным пунктам плана обзора литературы, утвержденного научным руководителем. Это существенно улучшает субъективное восприятие обзора
6. Проставьте номера страниц – в процессе чтения научный руководитель может перепутать страницы и восстановление их порядка потребует у него дополнительных усилий

Постановка ссылок и формирование списка литературы

Напомним, что существует 2 способа цитирования по ходу текста – в форме «фамилия+год» и в форме цифр. Следует приложить все усилия для того, чтобы оставить в итоговой версии обзора форму «фамилия+год». Если научный руководитель настаивает на том, чтобы ссылки стояли в форме цифр, замену ссылок на цифры следует проводить только после утверждения окончательной версии обзора литературы, когда окончательно известен список литературы, т.к. при добавлении новых источников в список литературы их номера в списке будут меняться. В рабочей же версии литературного обзора всегда стоит использовать форму «фамилия+год».

Итак, у Вас есть текст обзора, в котором участки текста, взятые из разных обзоров литературы, обозначены разным цветом. Ниже изложен алгоритм постановки ссылок и подготовки списка литературы.

1. Скопируйте текст литературного обзора в отдельный файл и удалите весь текст, оставив только ссылки.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



2. Если ссылки обозначены разным цветом, то есть можно определить, к какому обзору какие ссылки принадлежат, рассортируйте их по цвету. Одинаковые ссылки, принадлежащие к одному исходному обзору, необходимо удалить.
3. Просмотрите весь документ со ссылками и отредактируйте его таким образом, чтобы каждая ссылка находилась на красной строке. Обратите внимание, что перед ссылками не должно быть ни скобок, ни знаков препинания.
4. Следом, выделив часть ссылок, относящихся к одному обзору, или все ссылки, при помощи кнопки «сортировка» (сервис→настройка→команды→все команды→TableSort) расставьте их в алфавитном порядке (если ссылки идут в виде фамилий) или по возрастающей (если они идут в виде цифр). Проведите такую операцию с каждой группой ссылок, относящихся к 1 обзору литературы.
5. Далее необходимо, сопоставляя составленный Вами список ссылок и список литературы из других обзоров, скопировать из последних нужные Вам источники в отдельный файл. Или же, скопировав все источники из исходных обзоров, удалить лишние. Таким образом, у Вас сформируется рабочая версия списка литературы. Не меняйте при этом цвет шрифта библиографических описаний и не удаляйте номера источников, чтобы в дальнейшем Вы могли заменить источники по ходу текста с цифр на «фамилия+год».
6. Добавьте в список литературы библиографические описания литературы, найденной Вами в журналах, сборниках, абстракты из базы данных PubMed.
7. Проследите за тем, чтобы к каждой ссылке из текста литературного обзора Вы нашли библиографическое описание. Особенно это важно, если в дальнейшем Вы планируете менять ссылки по ходу текста с формы «фамилия+год» на цифры.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



8. Теперь нужно поменять ссылки по ходу текста с цифр на форму «фамилия+год». Для этого скопируйте список литературы в отдельный файл и отредактируйте все библиографические описания источников так, чтобы в итоге остались номера источников в исходной версии обзора литературы, фамилии авторов с инициалами и годом выпуска источника. Далее, последовательно просматривая текст обзора, найдите по номерам в списке литературы исходных обзоров ссылки, соответствующие им, и поменяйте цифры на сокращенные ссылки.
9. Следующим шагом является сортировка источников. Для этого отредактируйте список литературы таким образом, чтобы каждый источник начинался с красной строки, и перед фамилией автора не было посторонних знаков. После этого достаточно нажать на кнопку «сортировка». Учтите, что при этом вначале будут поставлены иностранные источники, а затем отечественные, тогда как, согласно правилам, первыми должны идти отечественные источники. Перемещать российские источники придется вручную.
10. Просмотрите весь текст литературного обзора и поставьте инициалы перед фамилиями авторов.
11. Если в скобках указывается несколько ссылок, следует соблюдать определенную их последовательность: сначала следуют ссылки на отечественных ученых, начиная с первых упоминаний и заканчивая последними годами; если ссылки на разных ученых датированы одним годом, их перечисляют в алфавитном порядке, если первый автор работы – один и тот же, ссылки перечисляют в алфавитном порядке последующих авторов; затем таким же образом перечисляют ссылки на иностранных ученых. Однако на практике в точности эти правила выполняется редко.
12. Если автор указывается в тексте (например, «По данным В.Б. Козлова (2004), ...»), в конце абзаца в скобках ссылку на него ставить не нужно.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



13. В процессе правки литературного обзора, возможно, Вы будете удалять источники информации со ссылками или добавлять новые. В результате может нарушиться соответствие списка литературы тексту обзора литературы. Практика показывает, что после доработки обзора обязательно необходимо сверить ссылки в тексте обзора литературы и список использованной литературы. Наиболее простой способ сделать это – скопировать текст обзора литературы в отдельный файл, удалить весь текст, оставив только ссылки (так, чтобы они начинались с фамилий), рассортировать при помощи команды «сортировка» и, удалив повторяющиеся ссылки, сверить их со списком литературы. Это удобно сделать, распечатав ссылки. Для каждой ссылке источника по ходу текста отмечайте, есть ли в списке литературы соответствующий ей источник. Для каждого источника в списке литературы отмечайте, находили ли Вы для него ссылку в тексте обзора. В обязательном порядке эту операцию нужно сделать перед заменой ссылок по ходу текста на цифры.
14. Если к части ссылок библиографические описания источников обнаружить не удалось, работы отечественных авторов можно попытаться найти в поисковой системе ЦНМБ и интернете, а иностранных – в базе данных PubMed.
15. Если в итоговой версии обзора литературы ссылки должны быть в виде цифр, необходимо заменить фамилии по ходу текста на цифры. Для этого распечатайте итоговую версию списка литературы. Далее по ходу обзора меняйте фамилии на цифры, соответствующие номерам источников в списке литературы. При указании нескольких ссылок они перечисляются в числовой последовательности.

Добавим несколько слов об оформлении ссылок по ходу текста.

Прежде всего, заметим, что распространенной ошибкой является наличие в обзоре литературы абзацев без ссылки на источник. Каждый абзац (за

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



исключением вводных и заключительных фраз и «заключения») должен содержать ссылку на источник. Именно в этом состоит смысл обзора **литературы**. Научные руководители очень часто обращают внимание на этот недостаток.

Ссылки на источник должны стоять в конце абзаца, а не в середине, т.к. если ссылка стоит в середине, то возникает вопрос, по какому источнику написан текст, идущий после нее. Исключение составляют случаи, когда в тексте есть указание на ссылку, например «В.Б. Козлов и В.О. Овцов провели исследование... По результатам исследования, ...».

Особое внимание нужно уделить тому, чтобы ссылки были разнообразными. Недопустимо, чтобы подряд шли несколько абзацев, содержащие ссылки только на один и тот же источник или одного и того же автора.

Таблицы, рисунки и схемы в литературном обзоре

Таблицы иногда используются в литературных обзорах при описании заболевания. При этом в одной колонке указывается фамилия автора, в другой – год проведения исследования, в третьей – уровень заболеваемости. Иногда добавляются колонки с описанием обследованного контингента. Кроме того, заболеваемость можно рассматривать отдельно среди мужчин и женщин. Таблицы особо показательны при описании роста заболеваемости с течением времени.

При помощи рисунков описывают, например, разработанные авторами хирургические инструменты, схемы операций.

На схемах удобно иллюстрировать существующие теории патогенеза заболеваний.

Не стоит без изменений перерисовывать таблицы, схемы и рисунки из чужих обзоров литературы, поскольку они всегда бросаются в глаза.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Summary (Заключение)

Часто в конце обзора литературы следует Summary – краткое изложение основных идей без указания конкретных цифр и ссылок. В этой части обзора литературы рекомендуется не употреблять сокращений, чтобы упростить ее восприятие. При этом допускается авторская интерпретация литературных данных. В Summary еще раз должна быть обоснована необходимость проведения Вашего исследования. Объем этой части обычно равен около одной странице.

Заключение должно быть написано так, чтобы при его прочтении, не касаясь обзора литературы, можно было представить суть проблемы. По моему мнению, остальные части обзора литературы служат лишь преамбулой к заключению, которое является главной частью литературного обзора.

Пример заключения:

Разработка нового метода лечения (профилактики)

Таким образом, согласно обзору литературы, заболевание X является широко распространенным во всем мире. Заболевание X характеризуется высокой инвалидизацией, смертностью, тенденцией к хронизации, поздней выявляемостью. Кроме того, в последние годы наблюдается рост заболеваемости и смертности от заболевания X. Это обуславливает необходимость (своевременного) лечения (профилактики) заболевания X. Вместе с тем существующие на сегодня методы лечения заболевания X являются недостаточно эффективными, обладают множеством побочных эффектов, способствуют формированию лекарственной зависимости и аллергизации, вызывают кратковременный терапевтический эффект, недоступны широким слоям населения вследствие высокой стоимости, что делает актуальной проблему поиска новых методов его лечения.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



В основе патогенеза заболевания X, лежат изменения на уровне ... систем. В настоящее время разработаны новые методы коррекции ... изменений, характеризующиеся высокой эффективностью и не вызывающие побочных эффектов, оказывающие комплексное и многостороннее положительное действие на течение заболеваний. Эти методы лечения успешно применяются в ... областях медицины. Эффективность этих методов лечения основана на их способности ... и заключается в активации ..., стимуляции Методы ... могут оказывать специфическое патогенетическое воздействие на звенья патогенеза ..., что связано с их влиянием на ...

Все вышеуказанное свидетельствует о возможности применения препарата Y для патогенетического лечения заболевания X. Однако имеются лишь единичные исследования применения препарата Y при заболевании X, большая часть из которых проведена на небольшом клиническом материале без оценки влияния препарата Y на патогенетически значимые параметры. Не выработаны четкие показания, противопоказания к применению препарата Y у больных X, недостаточно исследованы его побочные эффекты. Изучение этих вопросов является целью настоящего исследования.

Разработка нового метода диагностики

Таким образом, исходя из обзора литературы, заболевание X является широко распространенным во всем мире. Вместе с тем заболевание X характеризуется высокой инвалидизацией, смертностью, тенденцией к хронизации. Кроме того, в последние годы наблюдается рост заболеваемости и смертности от заболевания X. Это обуславливает необходимость своевременной диагностики заболевания X. Однако существующие на сегодня методы диагностики заболевания X являются недостаточно чувствительными, специфичными, сложны в практическом применении, недоступны широким слоям населения вследствие высокой стоимости, что делает актуальной проблему поиска новых методов диагностики. В настоящее время разработаны

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



новые методы диагностики, успешно применяемые при патогенетически схожих заболеваниях: ... В литературе есть единичные описания применения этих методов диагностики при заболевании X. Вместе с тем не выделены четкие диагностические критерии заболевания X, не обоснованы основные принципы его дифференциальной диагностики. Изучение этих вопросов является целью настоящего исследования.

После завершения работы над обзором литературы полезно через несколько дней вновь перечитать его, а также попросить откорректировать его знакомых врачей, уделяя внимание стилистике и логичности повествования: то, что во время написания работы Вам кажется логичным с учетом ваших собственных знаний по проблеме, может быть неочевидным из содержания обзора, равно как формулировки фраз могут не соответствовать их смысловой нагрузке.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Сдача обзора литературы научному руководителю

Профилактика исправлений

Прежде всего, оговоримся, что доработка обзора литературы – нормальный этап работы над обзором. Наличие исправлений связано с несколькими причинами:

1. У каждого человека свое представление о том, как нужно писать обзор литературы, свой стиль написания. 2 человека никогда не напишут обзор литературы одинаково
2. Обзор литературы – творческая работа, поэтому какие-то идеи по его развитию могут прийти научному руководителю уже после прочтения обзора. В частности, это связано с тем, что в обзорах литературы, написанных с использованием иностранных источников, могут обнаружиться интересные неожиданные идеи.
3. При написании обзора литературы у его автора «замыливается глаз» и иногда полезно, чтобы на литературный обзор посмотрел кто-то со стороны. Особенно это касается стилистики
4. Научный руководитель должен показать, что он читал работу. Для этого хотя бы 1 слово должно быть заменено синонимом.

Подводя итог, если к обзору литературы отсутствуют исправления, в большинстве случаев это означает, что научный руководитель его не читал.

В большинстве случаев невозможно избежать исправлений обзора, но можно их минимизировать. Особенно же необходимо минимизировать вероятность кардинального исправления обзора. Напомним, что в качестве профилактики таких исправлений необходимо перед написанием обзора обсудить следующие вопросы:

- подробный реалистичный план обзора - обязательно опционально:
- объем обзора

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



- количество источников (отечественных и иностранных)
- основную идею обзора

В некоторых случаях экземпляр утвержденного плана обзора стоит оставить научному руководителю или подписать у него, чтобы впоследствии можно было на него сослаться. Любые изменения в плане должны быть заранее доложены научному руководителю и обоснованы.

Доработка обзора

Тем не менее, как правило, со стороны научного руководителя имеются исправления. Существуют различные подходы научных руководителей к исправлению результатов творчества их аспирантов. Зачастую правка ограничивается исправлением стилистики, пунктуации или перемещением некоторых разделов обзора литературы. Иногда научные руководители указывают на необходимость добавления какой-либо информации в обзор литературы, что может быть вызвано объективной ее нехваткой. Крайне редко научные руководители полностью перечеркивают работу, что сопровождается эмоциональной реакцией.

Таким образом, при сдаче обзора научному руководителю неизбежно возникают исправления с его стороны. Они могут носить различный характер:

1. Исправление стилистики – практически обязательные исправления
2. Уточнение отдельных вопросов по содержанию обзора – естественные исправления
3. Удаление отдельных разделов обзора – допустимые исправления, особенно если обзор литературы занимает излишний объем или если в нем есть разделы, необходимость наличия которых может решить только научный руководитель
4. Кардинальная правка содержания обзора – может возникать, если
 - План обзора не согласовывался с научным руководителем
 - В процессе написания обзора изменились задачи исследования

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



- Научный руководитель склонен менять свое мнение. Практика показывает, что работа с такими научными руководителями не всегда продуктивна.

Реакцию научного руководителя на работу, объем исправлений и возникающие у него вопросы можно спрогнозировать на основе Вашего опыта общения с ним, в том числе в процессе подготовки аннотации.

Оптимальный способ исправления – когда научный руководитель подробно пишет на полях работы суть своих исправлений, а в дальнейшем Вы вместе с ним подробно обсуждаете суть исправлений.

При любых объемах исправлений необходимо ориентироваться на внесение максимальной ясности в их суть. Это не только облегчит Вам работу, но и позволит продемонстрировать Вашу заинтересованность и конструктивный подход к написанию работы.

Поправленный научным руководителем вариант необходимо будет отдать ему вместе с окончательным вариантом, опять же, чтобы впоследствии можно было сослаться на правку научного руководителя.

Особо следует сказать о сроках исправления работы научными руководителями. Работа может находиться у них на правке от 1 дня до 1 года. По опыту нашей работы, как правило, эти сроки значительно дольше, чем предполагают аспиранты. В среднем общее время, необходимое для сдачи обзора, составляет 2-3 месяца.

Наконец, необходимо быть морально готовым к тому, что работа может правиться научным руководителем несколько раз, и на протяжении этого исправления могут носить различный, а иногда и противоречивый характер.

Особые сложности могут возникать в случаях, когда обзор литературы исправляется несколькими научными руководителями, имеющими разные медицинские специальности.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Проблемы, возникающие при выполнении обзора, и пути их решения

Отсутствие литературы по теме

При поиске как отечественной, так и зарубежной литературы обращайтесь внимание на используемые Вами поисковые слова: проблемы с поиском литературы могут быть обусловлены употреблением неправильных терминов.

По целому ряду научных направлений российскими учеными сделано гораздо меньше исследований, чем иностранными. Поэтому если Вы не нашли отечественной литературы по теме, возможно, Вам удастся обнаружить иностранную литературу. В первую очередь здесь следует рассчитывать на базу данных Medline.

Если Вам все-таки не удалось обнаружить литературу по Вашей теме, необходимо скорректировать план обзора исходя из реальных возможностей. При этом сложившаяся ситуация должна быть своевременно доложена научному руководителю.

В клинических работах, например, возможно расширение обзора за счет материалов по эпидемиологии, этиологии, патогенезу, клинике, диагностике и методах лечения изучаемого заболевания, а также исторической справки.

Если литературный обзор посвящен изучению эффективности метода лечения, можно изложить его историю, механизм действия, применение и его эффективность в различных областях медицины; описание альтернативных методов лечения с упором на их недостаточную эффективность, сложность применения, побочные эффекты и т.д.

Вместе с тем нельзя забывать о том, что обзор литературы должен отражать актуальность проблемы, изучаемой в диссертации.

В целях профилактики подобной ситуации рекомендуется на стадии сбора литературы отбирать все материалы, которые могут пригодиться.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Недостаточный объем

Существует несколько способов увеличить объем обзора:

1) добавить в литературный обзор дополнительные пункты – наиболее радикальный метод. Можно добавить не содержащие важную информацию, но большие по объему данные – историческую справку, этиологию заболевания. Иногда такой информацией, не несущей смысловой нагрузки, является описание патогенеза заболевания.

2) изменить формулировки, введя дополнительные фразы, предложения. Незначительное увеличение объема.

3) если ссылки представлены в виде цифр – заменить их на «фамилия+год», при этом внося несколько фамилий в ссылку на один источник. Позволяет увеличить объем на 3-5 страниц (для кандидатской диссертации).

Недостаточное количество источников

Наиболее часто речь идет о недостаточном количестве современных источников. Эта проблема решается достаточно легко - путем поиска литературы в электронных каталогах ЦНМБ и базе данных PubMed.

Общее количество источников можно увеличить путем введения абзацев, содержащих большое количество ссылок и дополнительную второстепенную информацию, например:

«Изучению проблем лечения заболевания X посвящено множество работ отечественных (...) и зарубежных (...) исследователей».

Наличие старых источников

Поиск в базе данных PubMed позволяет не только найти интересную информацию по теме, но и представляет собой наиболее простой способ решить проблему отсутствия ссылок за последние годы.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных



Как определить, что обзор литературы основан на других отечественных обзорах литературы

Известен ряд признаков того, что литературный обзор написан на основании других отечественных обзоров литературы:

1. Различная стилистика обзора, отсутствие внутренней логики повествования, перемешанность идей может возникнуть тогда, когда обзор литературы пишется методом компоновки нескольких чужих обзоров.
2. Слишком большой объем (более 35 страниц для кандидатской диссертации) и большое число источников (более 250 для кандидатской диссертации) выглядит подозрительно – самостоятельно очень сложно проработать такое количество литературы.
3. Наличие опечаток в тексте указывает на недостаточную правку исходных материалов.
4. Оформление ссылок по ходу текста в разном формате (частью в виде цифр, частью в виде фамилий)
5. Наличие ссылок преимущественно до определенного года свидетельствует, что работа основана на обзоре, датированном этим годом.
6. Присутствие в обзоре фраз, таблиц, рисунков, схем, предложений из чужих обзоров – бросается в глаза людям, просматривающим несколько обзоров по теме.

Консультации по вопросам

+7(495)233-33-67
www.litobzor.ru
info@litobzor.ru

- Сбора и перевода литературы по медицине
- Подготовки обзоров литературы по медицине
- Статистической обработки данных